

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 阿方索和玛丽娜的冒险故事：一个(the Adventures Of Alphonso And Marina An) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿方索和玛丽娜的冒险故事：一个(The adventures of Alphonso and Marina An)

第1/1页

[-] [nəʊt] : ['prɪntərz] [ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [sʌtʃ] [æz; əz] [træns'pəʊzd] ['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn]
Transcriber's Note : Printer's typographical errors such as transposed letters have been
转录员的 笔记 : 打印机的 印刷 错误 这样的 作为 转置 信件 有 到过

[kə'rektɪd] .
corrected .
已更正 .

转录者注：印刷错误（例如字母错位）已予以纠正。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)] [ʌn'laɪkli] ['spelɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [kə'rektɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn]
Archaic or unlikely spelling has also been corrected but the word had been
古风 或者 不太可能 拼写 有 还 到过 已更正 但 这 单词 有 到过

[ˌʌndər'laɪnd] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] [baɪ] - ['hɒvərɪŋ] -
underlined thus and the original spelling can be inspected by ' hovering '
下划线 因此 和 这 原来的 拼写 能 是 检查 经过 - 悬停 -

[ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] .
the mouse over the word .
这 老鼠 超过 这 单词 .

已纠正了古老或不太可能的拼写，但该单词已加下划线，可通过将鼠标悬停在该单词上查看原始拼写。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [æl'fɒnzəʊ] [ænd; ənd] [mə'riːnə] ;
The ADVENTURES of ALPHONSO and MARINA ;
这 冒险 的 阿方索 和 码头 ;

阿方索和玛丽娜的冒险;

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spæniʃ] [teɪl] .
an interesting spanish tale .
一个 有趣的 西班牙语 故事 .

一个有趣的西班牙故事。

[mə'riːnə] , [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [əd'maɪəd] ['bjuːti] [ɪn] [ɡrə'nɑːdə] .
Marina , at seventeen , was the most admired beauty in Granada .
码头 , 在 十七 , 曾是 这 最多 钦佩 美丽 在 格拉纳达 .

十七岁的玛丽娜是格拉纳达最受人仰慕的美人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [eə'res; 'eərəs] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] ,
She was an orphan , and heiress to an immense fortune ,
她 曾是 一个 孤儿 , 和 女继承人 到 一个 巨大 财富 ,

她是个孤儿，也是巨额财富的继承人。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɡɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] ['ʌŋk(ə)l] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]
under the guardianship of an old and avaricious uncle , whose name was
在下面 这 监护 的 一个 老的 和 贪婪 叔叔 , 谁 姓名 曾是

[ə'lɒnzoʊ] ,
Alonzo ,
阿隆佐 ,

在一位名叫阿隆佐的年老贪婪的叔叔的监护下,

[ænd; ənd] [huː] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] ['dʌkət] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] ['saɪlənsɪŋ]
and who passed his days in counting ducats , and his nights in silencing
和 WHO 通过了 他的 天 在 计数 杜卡特 , 和 他的 夜晚 在 沉默

[,serə'neid] ,
serenades ,
小夜曲 ,

他白天数着金币，夜晚则沉浸在轻柔的小夜曲中。

[nɒk'tɜːnælaɪ] [ə'drest] [tuː; tə][mə'riːnə] .
nocturnally addressed to Marina .
夜间 已解决 到 码头 .

夜间致玛丽娜。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] ,
His design was to marry her , for the sake of her great fortune ,
他的 设计 曾是 到 结婚 她 , 为了 这 清酒 的 她 伟大的 财富 ,

他的目的是为了她庞大的财产而娶她。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , [hɛn'riːkɛz] , [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ten] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ,
to his own son , Henriquez , who had studied ten years in the university of Salamanca ,
到 他的 自己的 儿子 , 亨利克斯 , WHO 有 研究 十 年 在 这 大学 的 萨拉曼卡 ,

致他自己的儿子亨利克斯，亨利克斯曾在萨拉曼卡大学学习了十年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [kɔː'niːljəs] ['niːpɒs] ['tɒlərəbli] [wel] .
and was now able to explain Cornelius Nepos tolerably well .
和 曾是 现在 有能力的 到 解释 科尼利厄斯 尼波斯 勉强可以接受 出色地 .

现在他能够比较好地解释科尔内利乌斯·尼波斯了。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [ɒv; əv][grə'nɑːdə][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [mə'riːnə] .
Almost all the cavaliers of Granada were in love with Marina .
几乎 全部 这 骑士 的 格拉纳达 是 在 爱 和 码头 .

格拉纳达几乎所有的骑士都爱上了玛丽娜。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][æt; ət] [mæs] ,
As they could obtain a sight of her only at mass ,
作为 他们 可以 获得 一个 视线 的 她 仅有的 在 大量的 ,

由于他们只能在弥撒中见到她，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃiː; ʃi]['friːkwənt, friː'kwent][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [juːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
the church she frequented was filled with great numbers of the handsomest and most accomplished youths of the country .
这 教会 她 经常光顾 曾是 已填 和 伟大的 数字 的 这 最英俊的 和 最多 完成 青年 的 这 国家 .

她常去的那座教堂里挤满了全国最英俊、最有才华的年轻人。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , [wɒz; wəz] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ,
One of the most distinguished among these , was Don Alphonso , a captain of cavalry ,
一 的 这 最多 杰出的 之中 这些 , 曾是 大学教师 阿方索 , 一个 队长 的 骑兵 ,

其中最杰出的人物之一是骑兵上尉唐·阿方索。

[ə'baʊt] ['twenti] , [nɒt] ['veri] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'stɪŋkʃn] .
about twenty , not very rich , but of a family of the first distinction .
关于 二十 , 不是 非常 富有的 , 但 的 一个 家庭 的 这 第一的 区别 .

大约二十岁，不算很富有，但出身名门。

['hænsəm] , [pə'laɪt] , [ænd; ənd] ['wɪti] , [hiː; hi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [grə'nɑːdə] ;
Handsome , polite , and witty , he attracted the eyes of all the ladies of Granada ;
英俊的 , 有礼貌的 , 和 机智 , 他 吸引 这 眼睛 的 全部 这 女士们 的 格拉纳达 ;

他英俊潇洒、彬彬有礼、风趣幽默，吸引了格拉纳达所有女士的目光；

[ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [mə'riːnə] , [huː] , [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] ,
though he himself paid attention to none but Marina , who , not insensible to his attachment ,
尽管 他 他自己 有薪酬的 注意力 到 没有任何 但 码头 , WHO , 不是 麻木不仁 到 他的 依恋 ,

虽然他自己只关注玛丽娜，而玛丽娜也并非对他的爱慕之情无动于衷，

[bɪ'gæn] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərə(r)] .
began , on her part , to take notice of her admirer .
开始 , 在 她 部分 , 到 拿 注意 的 她 仰慕者 .

她也开始注意到这位仰慕者。

[tuː] [mʌnθs] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lʌvəz] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ; [ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] ['saɪləntli] [sed] [mʌtʃ] .
Two months passed away without the lovers daring to speak ; nevertheless , they silently said much .
二 几个月 通过了 离开 没有 这 恋人 大胆 到 说话 ; 尽管如此 , 他们 默默 说 很多 .

两个月过去了，这对恋人始终不敢开口说话；然而，他们却用无声的语言表达了很多。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;
At the end of that time Don Alphonso found means to convey a letter to his mistress ;
在 这 结尾 的 那 时间 大学教师 阿方索 成立 方法 到 传达 一个 信 到 他的 情妇 ;

最后，唐·阿方索找到了办法将一封信送到他的情妇手中；

[wɪtʃ] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] .
which informed her of what she knew before .
哪个 知情的 她 的 什么 她 知道 前 .

这让她想起了她之前所知道的事情。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] [mə'riːnə] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] ;
The reserved Marina had no sooner read this letter than she sent it back to Don Alphonso ;
这 预订的 码头 有 不 很快 读 这 信 比 她 发送 它 后退 到 大学教师 阿方索 ;

性格内敛的玛丽娜读完这封信后，立刻把它寄回给了唐·阿方索；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] ['evri] [wɜːd] ,
but , as she possessed an excellent memory , she retained every word ,
但 , 作为 她 拥有 一个 出色的 记忆 , 她 保留 每一个 单词 ,

但由于她记忆力极佳，所以她记住了每一个字。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] ['ɑːnsə(r)] , [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] .
and was able to return a very punctual answer , a week afterwards .
和 曾是 有能力的 到 返回 一个 非常 准时 回答 , 一个 星期 然后 .

一周后，他便非常及时地给予了答复。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz] [naʊ] ['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] ;
A correspondence was now settled between the two lovers ;
一个 一致 曾是 现在 定居 之间 这 二 恋人 ;

两位恋人之间的通信就此达成;

[bʌt; bət] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] .
but Don Alphonso was desirous to be still more intimate .
但 大学教师 阿方索 曾是 渴望 到 是 仍然 更多的 亲密的 .

但唐·阿方索还渴望更亲密一些。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [mə'riːnə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['lætɪs] .
He had long solicited permission to converse with Marina through her lattices .
他 有 长的 征求意见 允许 到 交谈 和 码头 通过 她 晶格 .

他一直请求允许透过玛丽娜家的格子窗与她交谈。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [speɪn] ,
Such is the custom in Spain ,
这样的 是 这 风俗 在 西班牙 ,

这是西班牙的习俗。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][juːz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
where the windows are of much more use during the night than in the day .
在哪里 这 视窗 是 的 很多 更多的 使用 期间 这 夜晚 比 在 这 天 .

在这些地方，窗户在夜间比白天更有用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
They are the places of rendezvous .
他们 是 这 地方 的 会合 .

它们是约会地点。

[wen] [ðə; ði] [striːt] [ɪz]['veɪkənt][ænd; ənd] [stɪl] , [ðə; ði]['lʌvə(r)] [ræps] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
When the street is vacant and still , the lover wraps himself up in his cloak ,
什么时候 这 街道 是 空缺 和 仍然 , 这 情人 卷饼 他自己 向上 在 他的 披风 ,

当街道空无一人，一片寂静时，恋人便用斗篷裹住了自己。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ɪn'vəʊks] [lʌv] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə]['feɪvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ləʊ] ['lætɪs] ,
and , taking his sword , invokes love and night to favour him , and proceeds to some low lattice ,
和 , 采取 他的 剑 , 调用 爱 和 夜晚 到 偏爱 他 , 和 收益 到 一些 低的 格子 ,

他拔出剑，祈求爱情和黑夜眷顾自己，然后走向一处低矮的格子架。

['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [nekst][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][baɪ] ['ʃʌtəz] .
grated on the side next the street , and secured on the inside by shutters .
磨碎的 在 这 边 下一个 这 街道 , 和 安全 在 这 里面 经过 百叶窗 .

临街一侧装有栅栏，内部用百叶窗固定。

[hiː; hi] [weɪts] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənz] ['sɒftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [meɪd] [ə'pɪəz] .
He waits not long before the window opens softly , and the charming maid appears .
他 等待 不是 长的 前 这 窗户 打开 轻轻 , 和 这 迷人 女佣 出现 .

他没等多久，窗户就轻轻打开了，那位迷人的女仆出现了。

[ʃiː; ʃi][ɑːsks] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] , [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][ðeə(r)] .
She asks , in a tremulous voice , if any one is there .
她 问 , 在 一个 颤抖的 嗓音 , 如果 任何 一 是 那里 .

她颤抖着声音问，那里有人吗？

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [træns'pɔːtid] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'spel]
Her lover , transported at her condescension , endeavours to dispel
她 情人 , 运输 在 她 居高临下 , 努力 到 打消
[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .
her fears .
她 恐惧 .

她的情人被她的傲慢态度所感动，努力消除她的恐惧。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
They talk in a whisper , and repeat the same thing a hundred times .
他们 讲话 在 一个 耳语 , 和 重复 这 相同的 事物 一个 百 时代 .

他们低声交谈，把同一件事重复上百遍。

[deɪ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['seprət] .
Day , at length , approaches , and they must separate .
天 , 在 长度 , 方法 , 和 他们 必须 分离 .

终于，天亮了，他们不得不分开。

[mə'riːnəz] ['lætɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,
Marina's lattice was on the ground floor , and opened into a narrow passage ,
码头的 格子 曾是 在 这 地面 地面 , 和 打开 进入 一个 狭窄的 通道 ,

玛丽娜的格子窗位于一楼，通向一条狭窄的通道。

[weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [bɪlt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]
where the houses were ill built , and only inhabited by the lower class of
在哪里 这 房屋 是 患病的 建造 , 和 仅有的 有人居住的 经过 这 降低 班级 的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

那里的房屋建造得很差，只有下层阶级的人居住。

[dɒn] - [əʊld] [nɜːs] ['hæpənd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] ['tenəmənt] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]
Don Alphonso's old nurse happened to occupy a tenement directly opposite the
大学教师 - 老的 护士 发生 到 占据 一个 廉租公寓 直接地 对面的 这
['wɪndəʊ] [ɒv; əv][mə'riːnə] .
window of Marina .
窗户 的 码头 .

唐·阿方索的老保姆碰巧住在玛丽娜窗户正对面的一间公寓里。

[dɒn] [æl'fɒnzəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'peəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɜːs] .
Don Alphonso , therefore repaired to his nurse .
大学教师 阿方索 , 所以 已修复 到 他的 护士 .

因此，唐·阿方索便去找他的护士了。

- [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , - [sed] [hiː; hi] ,
' My good woman , ' said he ,
- 我的 好的 女士 , - 说 他 ,

“我的好女人，”他说。

- [ai][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [tuː; tə]['sʌfə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs]
' I have been much to blame to suffer you to live so long in this
- 我 有 到过 很多 到 责备 到 遭受 你 到 居住 所以 长的 在 这
['mɪzrəbl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;
miserable habitation ;
悲惨的 居住地 ;

“我有责任让你们在这种糟糕的住处生活这么久；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'mendz] ,
but I am now determined to make you amends ,
但 我 是 现在 决定 到 制作 你 修改 ,

但我现在决心要弥补你。

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈpɑːtmənt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] .
by giving you an apartment in my own house .
经过 给予 你 一个 公寓 在 我的 自己的 房子 .

我会把我家的一套公寓租给你。

[kʌm] , [ænd; ənd] [rɪˈzaɪd] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] . -
Come , and reside in that , and leave me to dispose of this . '
来 , 和 居住 在 那 , 和 离开 我 到 处置 的 这 . -

来吧，住在那里，让我来处理这个。

[ðə; ði] [ˈwɜːði] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [tɪəz] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
The worthy woman could not refrain from tears , and , for a long time ,
这 值得 女士 可以 不是 避免 从 眼泪 , 和 , 为了 一个 长的 时间 ,

这位贤淑的女子忍不住流下了眼泪，而且，很长一段时间里，

[rɪˈfjuːzd] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [lɑːst] , [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪˈteɪʃənz] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
refused ; but , at last , overcome by his solicitations , she consented to the exchange ,
拒绝 ; 但 , 在 最后的 , 克服 经过 他的 征集 , 她 同意 到 这 交换 ,

她最初拒绝了；但最终，在他的恳求下，她同意了交换。

[wɪð] [ˈevri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɡrætɪtjuːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbenɪfæktə(r)] .
with every expression of gratitude to her benefactor .
和 每一个 表达 的 感激 到 她 恩人 .

她对恩人表达了每一份感激之情。

[ˈnevə(r)] [dɪd] [ˈeni] [ˈmɒnək] [ˈentə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [dɒn] [ælˈfɒnzəʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈhɒvl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɜːs] .
Never did any monarch enter his palace with more satisfaction than Don Alphonso did the hovel of his nurse .
绝不 做过 任何 君主 进入 他的 宫殿 和 更多的 满意 比 大学教师 阿方索 做过 这 茅屋 的 他的 护士 .

从来没有哪个君主像唐·阿方索那样，带着满足感走进自己的宫殿，走进他保姆的小屋。

[ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [məˈriːnə] [əˈpɪəd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlætɪs] .
Early in the evening Marina appeared at her lattice .
早期的 在 这 晚上 码头 出现 在 她 格子 .

傍晚时分，玛丽娜出现在她的格子架旁。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [rɪˈpeə(r)] [ˈðɪðə(r)] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
She promised to repair thither every other night , and she kept her word .
她 承诺 到 维修 那里 每一个 其他 夜晚 , 和 她 保留 她 单词 .

她承诺每隔一晚就去那里修理，而且她信守了承诺。

[ðiːz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈɪntərˌvjʊ] [sɜːvd] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [fæn] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd] , [ˈveri] [suːn] ,
These delightful interviews served only to fan the flame of love ; and , very soon ,
这些 愉快 访谈 服务 仅有的 到 扇子 这 火焰 的 爱 ; 和 , 非常 很快 ,

这些令人愉快的访谈只会让爱情之火更加熊熊燃烧；很快，

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [pɑːst] [ɪn] [ˈpliːzɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpæʃənət] [ɪˈpɪslz] .
the lovers nights were constantly passed in pleasing conversation , and their days in writing passionate epistles .
这 恋人 夜晚 是 不断地 通过了 在 令人愉悦 对话 , 和 他们的 天 在 写作 热情的 书信 .

这对恋人夜晚总是沉浸在愉快的交谈中，白天则热恋着写信。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hɛn'riːkɛz] , [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][mə'riːnə] , [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ;
Just at this time , Henriquez , the intended husband of Marina , arrived from Salamanca ;
只是 在 这 时间 , 亨利克斯 , 这 故意的 丈夫 的 码头 , 到达的 从 萨拉曼卡 ;

就在这时，玛丽娜的未婚夫亨利克斯从萨拉曼卡赶到了；

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['lætɪn] ,
bringing with him a declaration of his passion in Latin ,
带来 和 他 一个 宣言 的 他的 热情 在 拉丁 ,

他带来了一份用拉丁文写成的激情宣言，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] .
which had been written for him by the head of his college .
哪个 有 到过 书面 为了 他 经过 这 头 的 他的 大学 .

那是他所在学院的院长为他写的。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [kən'sʌltɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ɪ'vent] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætɪs] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
The lovers consulted each other on this event at the lattice ; but , in the mean time ,
这 恋人 咨询 每个 其他 在 这 事件 在 这 格子 ; 但 , 在 这 意思是 时间 ,

这对恋人在格子架旁商量此事；但与此同时，

[ðə; ði] [əʊld] ['gɑːdiən] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
the old guardian had drawn up a contract of marriage ,
这 老的 监护人 有 绘制 向上 一个 合同 的 婚姻 ,

老监护人拟定了一份结婚契约，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv] [mə'riːnə] [ænd; ənd] [hɛn'riːkɛz] .
and a day was fixed on for the celebration of the nuptials of Marina and Henriquez .
和 一个 天 曾是 固定的 在 为了 这 庆典 的 这 婚礼 的 码头 和 亨利克斯 .

于是，玛丽娜和恩里克斯的婚礼庆典日期定了下来。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['remədi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [flai] ['ɪntuː] ['pɔːtʃʊgl] .
In these circumstances , the only remedy was to fly into Portugal .
在 这些 情况 , 这 仅有的 补救 曾是 到 飞 进入 葡萄牙 .

在这种情况下，唯一的办法就是飞往葡萄牙。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['lɪzbən] ,
This was determined ; and it was also settled that the two lovers , on arriving at Lisbon ,
这 曾是 决定 ; 和 它 曾是 还 定居 那 这 二 恋人 , 在 抵达 在 里斯本 ,

此事已定；并且也已决定，这对恋人抵达里斯本后，

[ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] ['mæri] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] , [ə'genst] [ðə; ði] ['gɑːdiən] .
should first marry , and afterwards have recourse to the law , against the guardian .
应该 第一的 结婚 , 和 然后 有 追索权 到 这 法律 , 反对 这 监护人 .

应该先结婚，之后再诉诸法律，对抗监护人。

[mə'riːnə][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['dʒuːəlz] ,
Marina was to carry with her a box of jewels ,
码头 曾是 到 携带 和 她 一个 盒子 的 珠宝 ,

玛丽娜要随身携带一盒珠宝。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
which had been left her by her mother .
哪个 有 到过 左边 她 经过 她 母亲 .

这是她母亲留给她的。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɔː] - [suːt] .
These were very valuable , and sufficient to maintain the happy pair till the decision of their law - suit .
这些 是 非常 有价值的 , 和 充足的 到 维持 这 快乐的 一对 直到 这 决定 的 他们的 法律 - 套装 .

这些东西非常值钱，足以让这对幸福的夫妇维持生活，直到他们的诉讼案得到判决。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætɪs] ,
To effect this escape , it was necessary to procure the key of the lattice ,
到 影响 这 逃脱 , 它 曾是 必要的 到 采购 这 钥匙 的 这 格子 ,

为了成功逃脱，必须先拿到格子窗的钥匙。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [mə'riːnə] [sək'siːdɪd] .
and in this Marina succeeded .
和 在 这 码头 成功了 .

玛丽娜在这方面取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] ,
It was resolved also , that the next night , at eleven , Don Alphonso ,
它 曾是 已解决 还 , 那 这 下一个 夜晚 , 在 十一 , 大学教师 阿方索 ,

会议还决定，第二天晚上十一点，唐·阿方索

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [mə'riːnə] ;
after having appointed horses to wait without the city , should come and fetch Marina ;
后 拥有 任命 马匹 到 等待 没有 这 城市 , 应该 来 和 拿来 码头 ;

安排好马匹在城外等候后，应该来接玛丽娜；

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
who should descend from the window , into the arms of her lover ,
WHO 应该 下降 从 这 窗户 , 进入 这 武器 的 她 情人 ,

谁该从窗户跳下来，投入爱人的怀抱?

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːtʃʊgl] .
and immediately set off for Portugal .
和 立即地 放 离开 为了 葡萄牙 .

然后立即启程前往葡萄牙。

[dɒn] [æl'fɒnzəʊ] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Don Alphonso spent the whole day in preparations for his departure .
大学教师 阿方索 花费 这 所有的 天 在 准备工作 为了 他的 离开 .

唐·阿方索花了一整天的时间准备出发。

[mə'riːnə] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['bɪzi] ,
Marina , on her part , was equally busy ,
码头 , 在 她 部分 , 曾是 同样地 忙碌的 ,

玛丽娜也同样忙碌。

[ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

in getting ready the little box she was to take with her .

在 获得 准备好 这 小的 盒子 她 曾是 到 拿 和 她 .

她正在准备要带走的小盒子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l][tuː; tə]['siːkrət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['emərəld] ,

She was very careful to secret in it a very fine emerald ,

她 曾是 非常 小心 到 秘密 在 它 一个 非常 美好的 翠 ,

她非常小心地在里面藏了一颗非常漂亮的祖母绿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

which had been given her by her lover .

哪个 有 到过 给定 她 经过 她 情人 .

那是她的情人送给她的。

[mə'riːnə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɒks][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [baɪ] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)]

Marina and her box were ready by eight in the evening ; and , before

码头 和 她 盒子 是 准备好 经过 八 在 这 晚上 ; 和 , 前

[ten] ,

ten ,

十 ,

玛丽娜和她的箱子晚上八点就准备好了；不到十点，

[dɒn] [æl'fɒnzəʊ] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd] ['kærɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ˌændə'luːzɪə] ,

Don Alphonso , who had already provided carriages on the road to Andalusia ,

大学教师 阿方索 , WHO 有 已经 假如 马车 在 这 路 到 安达卢西亚 ,

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɒt] :

arrived at the appointed spot :

到达的 在 这 任命 点 :

唐·阿方索已经安排好了前往安达卢西亚的马车，他抵达了指定地点：

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [wɪð] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ænd; ənd] [həʊp] .

his heart beating with perturbation and hope .

他的 心 殴打 和 扰动 和 希望 .

他心跳加速，既忐忑不安又充满希望。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [hɜːd] [p'ɜːsənz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ,

As he approached the place , he heard persons calling for assistance ,

作为 他 接近 这 地方 , 他 听到 人 呼叫 为了 协助 ,

他走近那里时，听到有人在呼救。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [tuː] [men] [ə'tækt] [baɪ][faɪv] [ɑːmd] [ə'sæsɪn] .

and perceived two men attacked by five armed assassins .

和 感知 二 男人 遭到攻击 经过 五 武装 刺客 .

并目睹两名男子遭到五名持枪刺客袭击。

[ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] [æl'fɒnzəʊ] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

The brave and humane Alphonso forgot his own affairs to defend the lives

这 勇敢的 和 人道 阿方索 忘了 他的 自己的 事务 到 保卫 这 生活

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːltɪd] .

of the assaulted .

的 这 袭击 .

勇敢而仁慈的阿方索不顾自身安危，挺身而出保护受害者的生命。

[hiː; hi] ['wuːndɪd] [tuː] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [tuː; tə] [flaɪt] .

He wounded two , and put the other three to flight .

他 受伤 二 , 和 放 这 其他 三 到 航班 .

他击伤两人，并击退了另外三人。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ɒn][mɔː(r)] [ə'tentɪvli] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [hiː; hi][hæd; həd]
What was his surprise , on more attentively viewing the persons he had
什么 曾是 他的 惊喜 , 在 更多的 认真地 观看 这 人 他 有
[dɪ'lɪvəd] ,
delivered ,
发表 ,

当他更仔细地观察他所送来的人时，他感到惊讶的是什么呢?

[tuː; tə] [pə'siːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [hɛn'riːkɛz] , [ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ] , [ðə; ði]
to perceive they were no other than Henriquez , and Alonzo , the
到 感知 他们 是 不 其他 比 亨利克斯 , 和 阿隆佐 , 这
['ɡɑːdiən] [ɒv; əv][mə'riːnə] .
guardian of Marina .
监护人 的 码头 .

认出他们正是亨利克斯和玛丽娜的监护人阿隆索。

[sʌm; səm] ['despərət] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [mə'riːnə] ,
Some desperate young cavalier of the city , who was in love with Marina ,
一些 绝望的 年轻的 骑士 的 这 城市 , WHO 曾是 在 爱 和 码头 ,

城里某个绝望的年轻浪荡子，爱上了玛丽娜，

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hɛn'riːkɛz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'spaʊz] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd]['haɪəd]
knowing it was intended that Henriquez should espouse her , had hired
会心 它 曾是 故意的 那 亨利克斯 应该 支持 她 , 有 雇用
[ˌbrɑː'vəu, 'brɑː] , [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ðem; ðəm] ;
bravoes , to assassinate them ;
太棒了! , 到 暗杀 他们 ;

知道亨利克斯打算迎娶她，便雇佣了歹徒去刺杀他们;

[ænd; ənd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] ,
and , had it not been for the valour of Don Alphonso ,
和 , 有 它 不是 到过 为了 这 勇气 的 大学教师 阿方索 ,

若非唐·阿方索的英勇，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skɒlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['maɪzə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)]
the young scholar and the old miser would have found it no easy matter
这 年轻的 学者 和 这 老的 吝啬鬼 会 有 成立 它 不 简单的 事情
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .

这位年轻的学者和这位老吝啬鬼想要逃脱绝非易事。

[æl'fɒnzəʊ] [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðeə(r)]['ɡreɪtf(ə)l] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] , [bʌt; bət] [hɛn'riːkɛz] ,
Alphonso did his utmost to avoid their grateful acknowledgments , but Henriquez ,
阿方索 做过 他的 极致 到 避免 他们的 感激的 致谢 , 但 亨利克斯 ,

阿方索竭尽全力避免接受他们的感激之情，但恩里克斯却……

[huː] [piːkt] [hɪm'self] [ɒn] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [pə'laɪtnəs] [æt; ət][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] , [swɔː(r)][hiː; hi]
who piqued himself on having learned politeness at Salamanca , swore he
WHO 激怒 他自己 在 拥有 学习 礼貌 在 萨拉曼卡 , 发誓 他
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] .
should not leave them that night .
应该 不是 离开 他们 那 夜晚 .

在萨拉曼卡学会了礼貌之后，他感到很得意，发誓当晚绝不会离开他们。

[æl'fɒnzəʊ] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [straɪk] [ɪ'lev(ə)n] .
Alphonso , in despair , had already heard the clock strike eleven .
阿方索 , 在 绝望 , 有 已经 听到 这 钟 罢工 十一 .

绝望的阿方索已经听到了时钟敲响十一点。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
he knew not the misfortune that had happened .
他 知道 不是 这 不幸 那 有 发生 .

他并不知道发生了不幸。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbrɑː'vəu, 'brɑː] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] , [hæd; həd] [pɑːst]
One of the bravoes , whom he had put to flight , had passed
一 的 这 太棒了! , 谁 他 有 放 到 航班 , 有 通过了
['mʌfld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
muffled up in his cloak ,
闷音 向上 在 他的 披风 ,

他击退的其中一个莽夫裹着斗篷走了过去。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['lætɪs] [ɒv; əv] [mə'riːnə] .
near the lattice of Marina .
靠近 这 格子 的 码头 .

在 Marina 的格子架附近。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['bjuːti] , ['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði]
The night was extremely dark , and the unfortunate beauty , having opened the
这 夜晚 曾是 极其 黑暗的 , 和 这 不幸 美丽 , 拥有 打开 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

夜色漆黑，这位不幸的美女打开了窗户，

[ɪ'mædʒɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [ðə; ði] [bɒks] [wɪð] ['dʒɔɪfl]
imagined him to be Don Alphonso , and presented him the box with joyful
想象 他 到 是 大学教师 阿方索 , 和 呈现 他 这 盒子 和 快乐
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] :
impatience :
不耐烦 :

他想象着他是唐·阿方索，迫不及待地把盒子递给了他：

- [teɪk] ['aʊə(r)] ['daɪəməndz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [waɪl] [ai] [dɪ'send] . -
' Take our diamonds , ' said she , ' while I descend . '
- 拿 我们的 钻石 , - 说 她 , - 尽管 我 下降 . -

“拿着我们的钻石，”她说，“我下去的时候你们先走。”

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] ['daɪəməndz] , [ðə; ði] ['brɑːvəʊ] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [tʊk] [ðə; ði] [bɒks] , [wɪ'ðaʊt]
At the word diamonds , the bravo suddenly stopped , took the box , without
在 这 单词 钻石 , 这 太棒了! 突然 停止 , 采取 这 盒子 , 没有
['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
speaking a word ,
请讲 一个 单词 ,

听到“钻石”这个词，布拉沃突然停了下来，一言不发地接过盒子。

[ænd; ənd] , [waɪl] [mə'riːnə] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fled] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]
and , while Marina was getting out of the window , fled with the utmost
和 , 尽管 码头 曾是 获得 出去 的 这 窗户 , 逃亡 和 这 极致
[prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .
precipitation .
沉淀 .

当玛丽娜从窗户爬出来时，她以最快的速度逃走了。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][mə'riːnə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Imagine the surprise of Marina , when she found herself alone in the street ,

想象 这 惊喜 的 码头 , 什么时候 她 成立 她自己 独自的 在 这 街道 ,

想象一下玛丽娜发现自己独自一人站在街上时的惊讶心情。

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] .

and saw nothing of him whom she had taken for Don Alphonso .

和 锯 没有什么 的 他 谁 她 有 已采取 为了 大学教师 阿方索 .

她没有看到她误认为是唐·阿方索的那个人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['reɪzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'lɑːm] .

She thought , at first , he had left her , to avoid raising suspicion or alarm .

她 想法 , 在 第一的 , 他 有 左边 她 , 到 避免 提高 怀疑 或者 警报 .

她起初以为他离开她是为了避免引起怀疑或惊慌。

[ʃiː; ʃi] , ['ðeəfɔː(r)] , ['heɪstɪli] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [lʊkt] [raʊnd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

She , therefore , hastily walked to a little distance , looked round on every side ,

她 , 所以 , 草草 步行 到 一个 小的 距离 , 看起来 圆形的 在 每一个 边 ,

于是，她匆匆走到一小段距离，环顾四周。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

and called in a low voice .

和 称为 在 一个 低的 嗓音 .

他低声喊道。

[bʌt; bət][nəʊ] [æl'fɒnzəʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] ; [nəʊ]['lʌvə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hɪə(r)] .

But no Alphonso could she see ; no lover could she hear .

但 不 阿方索 可以 她 看 ; 不 情人 可以 她 听到 .

但她看不见阿方索，也听不到爱人的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [ˌæpri'henʃən] .

She was now seized with the most alarming apprehensions .

她 曾是 现在 查获 和 这 最多 令人担忧 担忧 .

她此刻感到无比恐惧和担忧。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][məʊst][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

She knew not whether it were most advisable to return home ,

她 知道 不是 无论 它 是 最多 建议 到 返回 家 ,

她不知道回家是否是最明智的选择。

[ɔː(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [ɒv; əv] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

or endeavour to find the horses and attendants of Don Alphonso , that were waiting without the city .

或者 努力 到 寻找 这 马匹 和 服务员 的 大学教师 阿方索 , 那 是 等待 没有 这 城市 .

或者努力寻找唐·阿方索的马匹和随从，他们当时正在城外等候。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] ['fɔːwədz] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

She continued to walk forwards , in the utmost uncertainty and distress ,

她 持续 到 走 前进 , 在 这 极致 不确定 和 痛苦 ,

她继续向前走去，心中充满不确定和痛苦。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ;

till she had lost herself in the streets ;

直到 她 有 丢失的 她自己 在 这 街道 ;

直到她迷失在街头；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]
while her fears were augmented by the darkness and silence of the
尽管 她 恐惧 是 增强 经过 这 黑暗 和 沉默 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

而夜的黑暗和寂静更加剧了她的恐惧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
At length she met a person ,
在 长度 她 遇见 一个 人 ,

最后她遇到了一个人，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
whom she asked if she were far from the gate of the city .
谁 她 问 如果 她 是 远的 从 这 门 的 这 城市 .

她问他，她离城门远吗？

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] ['ðɪðə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nəʊbədi] ['weɪtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
The stranger conducted her thither ; but she found nobody waiting as she
这 陌生人 实施 她 那里 ; 但 她 成立 无人 等待 作为 她
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

陌生人领着她到了那里；但她发现并没有像她预期的那样有人在那里等候。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [jet] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] :
She dared not yet accuse her lover of deceiving her :
她 敢于 不是 然而 控 她 情人 的 欺骗 她 :

她还不敢指责她的情人欺骗了她：

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .
still she hoped he was at no great distance .
仍然 她 希望 他 曾是 在 不 伟大的 距离 .

她仍然希望他离得不远。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['evri] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]
She proceeded , therefore , along the road , fearful of every bush , and calling
她 继续 , 所以 , 沿着 这 路 , 可怕 的 每一个 衬套 , 和 呼叫
[dɒn] [æl'fɒnzəʊ] [æt; ət] ['evri] [step] ;
Don Alphonso at every step ;
大学教师 阿方索 在 每一个 步 ;

因此，她沿着道路前进，害怕遇到的每一丛灌木，每走一步都喊着唐·阿方索的名字；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] ;
but the farther she walked the more she was bewildered ;
但 这 更远 她 步行 这 更多的 她 曾是 困惑 ;

但她走得越远，就越感到困惑；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtʃʊgl]
for she had come out of the city on the side opposite to the Portugal
为了 她 有 来 出去 的 这 城市 在 这 边 对面的 到 这 葡萄牙
[rəʊd] .
road .
路 .

因为她是从与葡萄牙路相反的一侧出了城。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
In the mean time Don Alphonso found himself unable to get away from the
在 这 意思是 时间 大学教师 阿方索 成立 他自己 无法 到 得到 离开 从 这
['greɪtf(ə)l] [hɛn'riːkɛz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
grateful Henriquez and his father .
感激的 亨利克斯 和 他的 父亲 .

与此同时，唐·阿方索发现自己无法摆脱感激涕零的亨利克斯和他的父亲。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
They would not suffer him to leave them for a moment ,
他们 会 不是 遭受 他 到 离开 他们 为了 一个 片刻 ，

他们一刻也不让他离开他们。

[bʌt; bət] [ə'blaɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [æl'fɒnzəʊ] , ['fɪəf(ə)l]
but obliged him to enter the house with them ; to which Alphonso , fearful
但 有义务 他 到 进入 这 房子 和 他们 ； 到 哪个 阿方索 ， 可怕
[ɒv; əv] [bi'trei] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ,
of betraying his intent ,
的 背叛 他的 意图 ，

但他们强迫他跟他们一起进屋；阿方索害怕暴露自己的意图，

[ænd; ənd] [frʌ'streɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [həʊps] ;
and frustrating his dearest hopes ;
和 令人沮丧 他的 亲爱的 希望 ；

并使他最珍贵的希望落空；

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [tuː] [ðæt] [mə'riːnə] [mait] [biː; bi] [suːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]
and imagining too that Marina might be soon acquainted with the reason of
和 想象 也 那 码头 可能 是 很快 熟人 和 这 原因 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] ,
his delay ,
他的 延迟 ，

他想象着玛丽娜可能很快就会知道他迟到的原因，

[məʊst] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sent] .
most reluctantly consented .
最多 勉强 同意 .

极不情愿地同意了。

[ə'lɒnzoʊ] ['heɪsnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːd] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Alonzo hastens to the chamber of his ward , to inform her of the
阿隆佐 加快 到 这 房间 的 他的 病房 ， 到 通知 她 的 这
['deɪndʒə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
danger he had escaped .
危险 他 有 逃脱 .

阿隆佐急忙赶到他监护人的房间，告诉她自己是如何逃脱危险的。

[hiː; hi] [kɔːlz] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ; [hiː; hi] ['entəz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [faindz]
He calls , but receives no answer ; he enters her apartment , and finds
他 呼叫 ， 但 接收 不 回答 ； 他 进入 她 公寓 ， 和 发现
[ðə; ði] ['lætɪs] ['əʊpən] ;
the lattice open ;
这 格子 打开 ；

他打电话，但无人应答；他进入她的公寓，发现窗棂开着；

[hɪz; ɪz] [kraɪz] [kə'lekt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n] , [ðæt] [mə'riːnə]
his cries collect the servants , and the alarm is immediately given , that Marina
他的 哭泣 收集 这 仆人 ， 和 这 警报 是 立即地 给定 ， 那 码头
[ɪz] ['mɪsɪŋ] .
is missing .
是 丢失的 .

他的喊声召集了仆人们，立刻发出警报，玛丽娜失踪了。

[æl'fɒnzəʊ] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ɪ'miːdiətli] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][kwest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Alphonso , in despair , immediately offered to go in quest of her .
阿方索 , 在 绝望 , 立即地 提供 到 去 在 寻求 的 她 .

阿方索绝望之下，立即主动提出去寻找她。

[hɛn'riːkɛz] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'sɜːn] [hiː; hi] [ɪk'sprest] , [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
Henriquez , thanking him for the concern he expressed , declared his resolution
亨利克斯 , 谢谢 他 为了 这 忧虑 他 表达 , 声明 他的 解决
[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
to accompany him .
到 陪伴 他 .

恩里克斯感谢他所表达的关心，并宣布他决心陪同他一起前往。

[æl'fɒnzəʊ] [sə'dʒestid] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi]['greɪtə(r)] , [ɪf]
Alphonso suggested , that the probability of finding her would be greater , if
阿方索 建议 , 那 这 可能性 的 寻找 她 会 是 更大的 , 如果
[ðeɪ] [tʊk] ['dɪfrənt] [rəʊdz] .
they took different roads .
他们 采取 不同的 道路 .

阿方索建议，如果他们走不同的路，找到她的几率会更大。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] :
Accordingly , he hastened to rejoin his domestics :
因此 , 他 加快 到 重新加入 他的 家政 :

于是，他匆匆赶回家中与家人团聚：

[ænd; ənd][nɒt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət][mə'riːnə][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['pɔːtʃʊgl] , [pʊt][hɪz; ɪz]
and not doubting but Marina had taken the road to Portugal , put his
和 不是 怀疑 但 码头 有 已采取 这 路 到 葡萄牙 , 放 他的
['hɔːsɪz] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
horses at full speed .
马匹 在 满的 速度 .

毫不怀疑，马里纳已经踏上了前往葡萄牙的路，让他的马全速奔跑。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['swɪftnəs] ['əʊnli] [rɪ'muːvd] [hɪm]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But their swiftness only removed him farther from the object of his
但 他们的 速度 仅有的 已移除 他 更远 从 这 目的 的 他的
[lʌv] ;
love ;
爱 ;

但他们的迅速行动反而让他离心爱之人越来越远；

[waɪl] [hɛn'riːkɛz] ['gæləp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - ['maʊntənz] , [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [mə'riːnə]
while Henriquez galloped towards the Alpuxarian mountains , the way which Marina
尽管 亨利克斯 疾驰 向 这 - 山脉 , 这 方式 哪个 码头
[hæd; həd] ['æktʃuəli] ['teɪkən] .
had actually taken .
有 实际上 已采取 .

亨利克斯策马奔向阿尔普克萨里亚山脉，而玛丽娜当年正是沿着这条路飞驰而去。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [mə'riːnə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] , [dɪs'kɒnsələt] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt]
In the mean time , Marina continued to wander , disconsolate , along the road that
在 这 意思是 时间 , 码头 持续 到 漫步 , 沮丧的 , 沿着 这 路 那
[led][tuː; tə][ðə; ði] - .
led to the Alpuxares .
引领 到 这 - .

与此同时，玛丽娜继续沿着通往阿尔普克萨雷斯的道路漫无目的地游荡，神情沮丧。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['klætə] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɔːsɪz] ; [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] ,
Presently she heard the clattering noise of approaching horses ; and at first ,
目前 她 听到 这 咔嗒咔嗒 噪音 的 接近 马匹 ; 和 在 第一的 ,

这时她听到了马匹奔腾而来的蹄声；起初，

[ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [æl'fɒnzəʊ] : [bʌt; bət] , ['ɑːftəwəd] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv]
imagined it might be her beloved Alphonso : but , afterward , fearful of
想象 它 可能 是 她 心爱 阿方索 : 但 , 之后 , 可怕 的
[dɪ'skʌvəri] , [ɔː(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ['rɔbəz] ,
discovery , or apprehensive of robbers ,
发现 , 或者 忧虑 的 强盗 ,

她想象那可能是她心爱的阿方索；但后来，她害怕被发现，或者担心被强盗掳走。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜː'self] , [tremblɪŋ] , [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
she concealed herself , trembling , behind some bushes .
她 暗 她自己 , 发抖 , 在后面 一些 灌木丛 .

她颤抖着躲到灌木丛后面。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [sɔː] [hɛn'riːkɛz] [pɑːs] [baɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvənts] .
Here she presently saw Henriquez pass by , followed by a number of servants .
这里 她 目前 锯 亨利克斯 经过 经过 , 随后 经过 一个 数字 的 仆人 .

这时，她看见亨利克斯经过，后面跟着一群仆人。

['ʃʌdərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə'lɒnzoʊ] ,
Shuddering at the danger of being again in the power of Alonzo ,
颤抖 在 这 危险 的 存在 再次 在 这 力量 的 阿隆佐 ,

想到可能再次落入阿隆佐手中，她不禁打了个寒颤。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [θɪk]
if she continued in the high road , she turned aside , and took refuge in a thick
如果 她 持续 在 这 高的 路 , 她 转向 旁边 , 和 采取 避难所 在 一个 厚的
[wʊd] .
wood .
木头 .

如果她继续沿着大路走，她就会拐弯，躲进一片茂密的树林里。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] , [wɪtʃ] [ɪk'stend][frɒm; frəm][grə'nɑːdə][tuː; tə]
The Alpuxares are a chain of mountains , which extend from Granada to
这 - 是 一个 链 的 山脉 , 哪个 延长 从 格拉纳达 到
[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
the Mediterranean .
这 地中海 .

阿尔普克萨雷斯山脉是一条山脉，从格拉纳达一直延伸到地中海。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['peznts] .
They are inhabited only by a few peasants .
他们 是 有人居住的 仅有的 经过 一个 很少 农民 .

那里只有少数农民居住。

[tuː; tə] [ðiːz] , [fɪə(r)][ænd; ənd]['terə(r)] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [meɪd] .
To these , fear and terror conducted the unfortunate maid .
到 这些 , 害怕 和 恐怖 实施 这 不幸 女佣 .

恐惧和惊骇笼罩着这位不幸的女仆。

[ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd]['stəʊni][sɔɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊk] [triːz] , ['θɪnli] ['skætəd] : [sʌm; səm] [t'ɒɹənts]
A dry and stony soil , with a few oak trees , thinly scattered : some torrents
一个 干燥 和 石质的 土壤 , 和 一个 很少 橡木 树木 , 薄薄的 疏散 : 一些 种子
[ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] ['kætərækts] ,
and echoing cataracts ,
和 回声 白内障 ,

干燥多石的土壤，稀疏地散落着几棵橡树；还有一些溪流和回荡着回声的瀑布。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][waɪld] [gəʊts] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] ['presəpɪs] [tuː; tə] ['presəpɪs] ;
and a number of wild goats , leaping from precipice to precipice ;
和 一个 数字 的 荒野 山羊 , 跳跃 从 悬崖 到 悬崖 ;

还有许多野山羊，在悬崖间跳跃；

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]
are the only objects which present themselves at day - break to the eyes
是 这 仅有的 对象 哪个 展示 他们自己 在 天 - 休息 到 这 眼睛
[ɒv; əv][mə'riːnə] .
of Marina .
的 码头 .

黎明时分，只有这些物体映入玛丽娜的眼帘。

[ɪg'zɔːstɪd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kævəti]
Exhausted , at length , by fatigue and vexation , she sat down in the cavity
筋疲力尽的 , 在 长度 , 经过 疲劳 和 烦恼 , 她 卫星 向下 在 这 空腔
[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ,
of a rock ,
的 一个 岩石 ,

最终，她精疲力竭，烦躁不安，便坐进一块岩石的凹陷处。

[θruː] [ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪmpɪd]['wɔːtə(r)]['dʒentli] [uːz] .
through the clefts of which a limpid water gently oozed .
通过 这 裂隙 的 哪个 一个 清澈的 水 轻轻地 渗出 .

清澈的水从裂缝中缓缓渗出。

[ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv] [ðɪs] ['grɒtəʊ] , [ðə; ði]['waɪldnəs][ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] [ə'raʊnd] ,
The silence of this grotto , the wildness of the landscape around ,
这 沉默 的 这 石窟 , 这 野性 的 这 景观 大约 ,

洞穴的寂静，周围景色的荒野，

[ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] [kæ'skeɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]
the hoarse and distant murmur of several cascades , and the noise of
这 嘶哑 和 遥远 低语 的 一些 级联 , 和 这 噪音 的
[ðə; ði]['wɔːtə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
the water near her ,
这 水 靠近 她 ,

远处传来几处瀑布沙哑而低沉的潺潺水声，以及她身边的水流声。

['fɔːlɪŋ] [drɒp][baɪ][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði]['beɪsən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɒləʊd] [bɪ'niːθ] ,
falling drop by drop into the bason it had hollowed beneath ,
坠落 降低 经过 降低 进入 这 盆地 它 有 空心的 下面 ,

一滴一滴地落入它下方挖空的盆地里，

[ɔːl][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][mə'riːnə][ðə; ði][məʊst] ['melənkəli] [sen'seiʃən] .
all conspired to excite in Marina the most melancholy sensations .
全部 密谋 到 激发 在 码头 这 最多 忧郁 感觉 .

这一切似乎都在激起玛丽娜最忧郁的情绪。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː'self] ['kruːəli] [ə'bændənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ;
Now she thought herself cruelly abandoned by her lover ;
现在 她 想法 她自己 残酷地 弃 经过 她 情人 ;

现在她觉得自己被爱人无情地抛弃了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [sʌm; səm] [mis'teik] [hæd; həd] ['hæpənd] : - [ˌaɪ 'tiː]
and now she persuaded herself that some mistake had happened : ' It
和 现在 她 被说服 她自己 那 一些 错误 有 发生 : - 它
['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [æl'fɒnzəʊ] ,
certainly could not be Alphonso ,
当然 可以 不是 是 阿方索 ,

现在她说服自己，一定是哪里搞错了：“那肯定不可能是阿方索，

- [sed] [ʃiː; ʃi] , - [tuː; tə] [huːm] [ai] [geɪv] [maɪ]['daɪəməndz] .
' said she , ' to whom I gave my diamonds .
- 说 她 , - 到 谁 我 给予 我的 钻石 .

她说：“我把钻石送给了她。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] .
I must have been mistaken .
我 必须 有 到过 错误 .

我一定是弄错了。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [fɑː(r)] [hens] , [siːkɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'strækʃn] ;
No doubt he is now far hence , seeking me with anxiety and distraction ;
不 怀疑 他 是 现在 远的 因此 , 寻求 我 和 焦虑 和 分心 ;

毫无疑问，他现在远在千里之外，焦急而心神不宁地寻找着我；

[waɪl] [ai] , [æz; əz][fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][hɪm] , [ˌeɪ 'em] ['perɪʃɪŋ] [hɪə(r)] . -
while I , as far distant from him , am perishing here . '
尽管 我 , 作为 远的 遥远 从 他 , 是 消亡 这里 . -

而我，远在他乡，却在这里等死。

[waɪl] [ðʌs] ['mɔːnfəli] ['ruːmineit] , [mə'riːnə] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
While thus mournfully ruminating , Marina , on a sudden , heard the sound of a
尽管 因此 悲伤地 反刍 , 码头 , 在 一个 突然 , 听到 这 声音 的 一个
['rʌstɪk] [fluːt] .
rustic flute .
乡村 长笛 .

玛丽娜正悲伤地沉思着，突然听到一阵乡村笛声。

[ə'tentɪvli] ['lɪsənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [hɜːd] [æn; ən] [hɑː'məʊniəs] [vɔɪs] , [di'plɔː] , [ɪn] ['pleɪntɪv]
Attentively listening , she soon heard an harmonious voice , deploring , in plaintive
认真地 聆听 , 她 很快 听到 一个 和谐 嗓音 , 痛惜 , 在 哀怨
[streɪnz] , [ðə; ði] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
strains , the infidelity of his mistress ,
菌株 , 这 不忠 的 他的 情妇 ,

她仔细聆听，很快便听到一个和谐的声音，用哀怨的语调谴责着他情妇的不忠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] .
and the miseries of disappointed love .
和 这 苦难 的 失望的 爱 .

以及失恋的痛苦。

- [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][maɪ'self] ? - [sed] [mə'riːnə] ,
' And who can be more sensible of this than myself ? ' said Marina ,
- 和 WHO 能 是 更多的 明智的 的 这 比 我 ? - 说 码头 ,

“还有谁比我更明白这一点呢？”玛丽娜说道。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['grɒtəʊ] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['lʌvə(r)] .
leaving the grotto , in search of this unfortunate lover .
离开 这 石窟 , 在 搜索 的 这 不幸 情人 .

离开洞穴，去寻找这位不幸的恋人。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gəʊthɜːd] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪləʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
She found a young goatherd , sitting at the foot of a willow , his eyes
她 成立 一个 年轻的 牧羊人 , 坐着 在 这 脚 的 一个 柳 , 他的 眼睛
[bɪ'djuːd] [wɪð] [tɪəz] ,
bedewed with tears ,
露水 和 眼泪 ,

她发现一个年轻的牧羊人坐在柳树下，眼眶里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ɪts] ['rɒki] [sɔːs] .
and intent on the water as it issued from its rocky source .
和 意图 在 这 水 作为 它 发布 从 它是 岩石 来源 .

目光专注地注视着从岩石源头涌出的水。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,
In his hand he held a flageolet ,
在 他的 手 他 握住 一个 鞭状 ,

他手里拿着一支短笛，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] [stɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l] .
and by his side lay a staff and a little parcel .
和 经过 他的 边 躺 一个 职员 和 一个 小的 包裹 .

他身边放着一根拐杖和一个小包裹。

- ['ʃepəd] , - [sed] [mə'riːnə] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [fə'seɪkən] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] :
' Shepherd , ' said Marina , ' you are no doubt forsaken by your Mistress :
- 牧羊人 , - 说 码头 , - 你 是 不 怀疑 被遗弃的 经过 你的 情妇 :
[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][wʌn] [ə'bændənd] ,
have pity on one abandoned ,
有 遗憾 在 一 弃 ,

“牧羊人，”玛丽娜说，“你无疑已被你的女主人抛弃了：可怜可怜这被遗弃的人吧。”

[laɪk] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [weə(r)] [ai] [meɪ] [prə'kjʊə(r)]
like yourself , and conduct me to some habitation , where I may procure
喜欢 你自己 , 和 执行 我 到 一些 居住地 , 在哪里 我 可能 采购
['sʌstənəns] ,
sustenance ,
维持 ,

像你一样，带我到某个可以谋生的地方去。

[æt; ət] [liːst] , [ðəʊ] [nɒt] [rɪ'pəʊz] ! -
at least , though not repose ! '
在 至少 , 尽管 不是 休息 ! -

至少，虽然不是安宁！

- [ə'læs] !
' Alas !
- 唉 !

'唉！

['mædəm] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] ,
Madam , ' answered the goatherd ,
女士 , - 回答 这 牧羊人 ,

“夫人，”牧羊人回答道。

- [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['gædərə] ,
' I wish it were in my power to conduct you to the village of Gadara ,
- 我 希望 它 是 在 我的 力量 到 执行 你 到 这 村庄 的 伽达拉 ,

“我真希望我有能力带你去加达拉村。”

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [rɒks] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] ,
behind these rocks : but you will not ask me to return thither ,
在后面 这些 岩石 : 但 你 将要 不是 问 我 到 返回 那里 ,

在这些岩石后面：但你不会要求我回到那里，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][maɪ]
when you are informed that my mistress is this day to be married to my
什么时候 你 是 知情的 那 我的 情妇 是 这 天 到 是 已婚 到 我的
['raɪv(ə)l] .
rival .
竞争对手 .

当你得知我的情妇今天将嫁给我的情敌时。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðiːz] ['maʊntənz] , ['nevə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðem; ðəm][mɔː(r)] ;
I am going to leave these mountains , never to behold them more ;
我 是 去 到 离开 这些 山脉 , 绝不 到 看哪 他们 更多的 ;

我即将离开这些山脉，再也无法见到它们；

[ænd; ənd][ai] ['kæri] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][bʌt; bət][maɪ] [fluːt] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [dres] ,
and I carry nothing with me but my flute , a change of dress ,
和 我 携带 没有什么 和 我 但 我的 长笛 , 一个 改变 的 裙子 ,

我身上除了笛子和一套换洗衣服外，什么也没带。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['pɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ai]
which I have in this parcel , and the memory of the happiness which I
哪个 我 有 在 这 包裹 , 和 这 记忆 的 这 幸福 哪个 我
[hæv; həv] [lɒst] . -
have lost . '
有 丢失的 . -

我把这些东西都放在这个包裹里了，还有我失去的幸福记忆。

[ðɪs] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [njuː] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə][mə'riːnə] .
This short account suggested a new project to Marina .
这 短的 帐户 建议 一个 新的 项目 到 码头 .

这份简短的叙述为玛丽娜提供了一个新项目建议。

- [maɪ] [frend] , - [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊthɜːd] - [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]
' My friend , ' said she to the goatherd ' you have no money , which you will
- 我的 朋友 , - 说 她 到 这 牧羊人 - 你 有 不 钱 , 哪个 你 将要
['sɜːt(ə)nli] [wɒnt] ,
certainly want ,
当然 想 ,

她对牧羊人说："我的朋友，你没有钱，而你肯定会需要钱的。"

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][left] [ðɪs] ['kʌntri] .
when you have left this country .
什么时候 你 有 左边 这 国家 .

当你离开这个国家的时候。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌkət] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I have a few ducats , which I will divide with you ,
我 有 一个 很少 杜卡特 , 哪个 我 将要 划分 和 你 ,

我有一些金币，我会和你平分。

[ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [dres] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pɑːs(ə)l] . -
if you let me have the dress in your parcel . '
如果 你 让 我 有 这 裙子 在 你的 包裹 . -

如果你把包裹里的裙子给我的话。

[ðə; ði] ['gəʊthɜːd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
The goatherd accepted the offer .
这 牧羊人 公认 这 提供 .

牧羊人接受了提议。

[mə'riːnə] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʌkət] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['gædərə] ,
Marina gave him a dozen ducats , and , having learned the road to Gadara ,
码头 给予 他 一个 打 杜卡特 , 和 , 拥有 学习 这 路 到 伽达拉 ,

玛丽娜给了他十二枚金币，并且，在得知了去加达拉的路之后，

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['grɒtəʊ][tuː; tə]
took her leave of the despairing lover , and returned into the grotto to
采取 她 离开 的 这 绝望 情人 , 和 返回 进入 这 石窟 到
[pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'gaɪz] .
put on her disguise .
放 在 她 伪装 .

她向绝望的情人告别，回到洞穴里乔装打扮。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['hæbɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][vest][ɒv; əv] ['ʃæmwɑː] [skɪn] ,
She came out habited in a vest of chamois skin ,
她 来了 出去 居住地 在 一个 背心 的 麂皮 皮肤 ,

她出来时穿着一件麂皮背心，看起来很随意。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] ['wɒlɪt] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ə; eɪ]
with a shepherd's wallet hanging by her side , and , on her head , a
和 一个 牧羊人的 钱包 绞刑 经过 她 边 , 和 , 在 她 头 , 一个
[hæt] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['rɪbbænd] .
hat ornamented with ribbands .
帽子 装饰 和 丝带 .

她身旁挂着一个牧羊人钱包，头上戴着一顶饰有丝带的帽子。

[ɪn] [ðɪs] [ə'taɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [jet] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [brə'keɪdz]
In this attire she appeared yet more beautiful than when adorned with brocades
在 这 服装 她 出现 然而 更多的 美丽的 比 什么时候 装饰 和 锦缎
[ænd; ənd]['dʒuːəlz] .
and jewels .
和 珠宝 .

她穿上这身衣服，比身着锦缎和珠宝时更加美丽动人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['stɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
She took the road to the village , and , stopping in the market - place ,
她 采取 这 路 到 这 村庄 , 和 , 停止 在 这 市场 - 地方 ,
[ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] ,
enquired of the peasants ,
询问 的 这 农民 ,

她沿着通往村庄的路走去，在集市上停了下来，向农民们打听：

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] ['eni] ['fɑːmə(r)] [huː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
if they knew of any farmer who wanted a servant .
如果 他们 知道 的 任何 农民 WHO 通缉 一个 仆人 .

如果他们知道有哪个农夫需要佣人的话。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [sə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːveɪ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
The inhabitants surround her , and survey the stranger with admiration .
这 居民 环绕 她 , 和 民意调查 这 陌生人 和 钦佩 .

居民们围住了她，带着钦佩的目光打量着这位陌生人。

[ðə; ði][gɜːlz] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] ['riŋlit] .
The girls express their surprise at the beauty of her flowing ringlets .
这 女孩们 表达 他们的 惊喜 在 这 美丽 的 她 流动 环状物 .

女孩们对她飘逸的卷发的美丽感到惊讶。

[hɜː(r); hə(r)] ['elɪgənt] [fɔːm] , [hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l]['mænə(r)] , [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Her elegant form , her graceful manner , the brilliancy of her eyes ,
她 优雅的 形式 , 她 优美 方式 , 这 才华横溢 的 她 眼睛 ,
['iːv(ə)n] [ðəʊ] [dɪ'dʒektɪd] ,
even though dejected ,
甚至 尽管 垂头丧气 ,

她优雅的身姿，她温婉的举止，她明亮的双眸，即使她情绪低落，

[ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][maɪld] [bɪ'nɪgnɪtɪ] , [ə'stɒnɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɔːl][bɪ'həʊldə(r)]
their superior intelligence and mild benignity , astonish and delight all beholders
他们的 优越的 智力 和 温和的 仁慈 , 震惊 和 喜 全部 旁观者
.
.
.

他们超凡的智慧和温和的性情，令所有旁观者惊叹不已，欣喜万分。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kən'siːv] [frɒm; frəm] [wens] [keɪm] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] .
No one could conceive from whence came this beautiful youth .
不 一 可以 构想 从 何处 来了 这 美丽的 青年 .

谁也想不出这位俊美少年究竟来自何方。

[wʌn] [ɪ'mædʒɪnz] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ; [ə'nʌðə(r)] ,
One imagines him a person of high distinction in disguise ; another ,
一 想象 他 一个 人 的 高的 区别 在 伪装 ； 其他 ，

有人想象他是一位乔装打扮的显赫人物；还有人说，

[ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃepə'des; 'ʃepədəs] ; [waɪl] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ,
a prince in love with some shepherdess ; while the schoolmaster ,
一个 王子 在 爱 和 一些 牧羊女 ； 尽管 这 校长 ，

一位王子爱上了一位牧羊女；而那位教师，

[huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]
who was at the same time the poet of the village , declared it must
WHO 曾是 在 这 相同的 时间 这 诗人 的 这 村庄 ， 声明 它 必须
[biː; bi] [ə'pɒləʊ] ,
be Apollo ,
是 阿波罗 ，

同时也是村里诗人的那位宣称，那一定是阿波罗。

[sent] [daʊn] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [ʃiːp] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] !
sent down , a second time , to keep sheep among mortals !
发送 向下 ， 一个 第二 时间 ， 到 保持 羊 之中 凡人 ！

第二次被派到人间，是为了在凡人中管理羊群！

[mə'riːnə] , [huː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɑːr'tʃɛloʊ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Marina , who assumed the name of Marcello , was not long in want of a
码头 ， WHO 假定 这 姓名 的 马尔切洛 ， 曾是 不是 长的 在 想 的 一个
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

玛丽娜改名为马塞洛，不久后便失去了主人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['haɪəd] [baɪ] [æn; ən] [eɪdʒd] [æl'keɪd] , [ɔː(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
She was hired by an aged alcaid , or judge of the village ,
她 曾是 雇用 经过 一个 老年人 阿尔凯德 ， 或者 法官 的 这 村庄 ，

她受雇于一位年长的村长，也就是村里的法官。

[ɪs'tiːmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒvɪns] .
esteemed one of the worthiest men in the whole province .
尊敬的 一 的 这 最值得 男人 在 这 所有的 省 .

被誉为全省最杰出的人之一。

[ðɪs] ['ɒnɪst] ['kʌntrimən] [suːn] [kən'træktɪd] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riːnə] .
This honest countryman soon contracted the warmest friendship for Marina .
这 诚实的 同胞 很快 合同 这 最温暖 友谊 为了 码头 .

这位诚实的乡下人很快就与玛丽娜建立了最真挚的友谊。

[hiː; hi] ['skeəsli] ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tend] [hɪz; ɪz] [flɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
He scarcely suffered her to tend his flock for a month before he
他 几乎 遭受 她 到 趋向 他的 群 为了 一个 月 前 他
[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
gave her an employment within his house ,
给予 她 一个 就业 之内 他的 房子 ，

他几乎没让她照看他的羊群一个月，就给了她在他家里一份工作。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [mɑːr'tʃɛloʊ] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,
in which the pretended Marcello behaved with so much propriety and fidelity ,
在 哪个 这 假装 马尔切洛 表现 和 所以 很多 礼 和 忠诚 ，

其中假扮马塞洛的人表现得非常得体和忠诚，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
that he was equally beloved by his master , and the servants .
那 他 曾是 同样地 心爱 经过 他的 掌握 ， 和 这 仆人 .

他深受主人和仆人的喜爱。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [ðə; ði][æl'keɪd] , [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
Before he had lived here six months , the alcaid , who was more than
前 他 有 居住地 这里 六 几个月 , 这 阿尔凯德 , WHO 曾是 更多的 比
['eɪti] ,
eighty ,
八十 ,

在他入住这里不到六个月之前，这位八十多岁的阿尔凯德

[left] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [tuː; tə][mɑːr'tʃɛloʊ] :
left the management of all his affairs to Marcello :
左边 这 管理 的 全部 他的 事务 到 马尔切洛 :

他将所有事务都委托给了马尔切洛处理：

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
he even asked his opinion in all the causes that came before him ,
他 甚至 问 他的 观点 在 全部 这 原因 那 来了 前 他 ,

他甚至在所有摆在他面前的案件中都征求了他的意见。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [æl'keɪd][dɪ'saɪdɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs][æz; əz][hiː; hi] ,
and never had any alcaid decided with so much justice as he ,
和 绝不 有 任何 阿尔凯德 决定 和 所以 很多 正义 作为 他 ,

从未有任何一位法官像他那样公正地做出判决。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv]
from the time he permitted himself to be guided by the advice of
从 这 时间 他 允许 他自己 到 是 引导 经过 这 建议 的
[mɑːr'tʃɛloʊ] ,
Marcello ,
马尔切洛 ,

自从他允许自己接受马塞洛的建议以来，

[huː] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] : [hɪz; ɪz] [ˌæfə'bɪləti] , [hɪz; ɪz]
who was proposed as an example to all the village : his affability , his
WHO 曾是 建议的 作为 一个 例子 到 全部 这 村庄 : 他的 亲切 , 他的
['pliːzɪŋ] ['mænə(r)] ,
pleasing manner ,
令人愉悦 方式 ,

他被推选为全村的榜样：他为人友善，举止和蔼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] , [geɪnd] ['evri] [hɑːt] .
and his good sense , gained every heart .
和 他的 好的 感觉 , 获得 每一个 心 .

他的明智和善赢得了所有人的好感。

- [siː] [ðə; ði] ['eksələnt] [mɑːr'tʃɛloʊ] , - [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðəz] [tuː; tə][ðeə(r)][sʌnz] ,
' See the excellent Marcello , ' cried the mothers to their sons ,
- 看 这 出色的 马尔切洛 , - 哭 这 母亲们 到 他们的 儿子们 ,

“看，多么优秀的马塞洛！”母亲们对着儿子们喊道。

- [hiː; hi][ɪz] [pə'petʃuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] ['mɑːstəz] [eɪdʒ] ['hæpi] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
' he is perpetually employed in rendering his old master's age happy , and never
- 他 是 永恒地 受雇 在 渲染 他的 老的 硕士学位 年龄 快乐的 , 和 绝不
[ni'glekt] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,
neglects his duty ,
疏忽 他的 责任 ,

他始终尽心尽力让老主人安享晚年，从不懈怠自己的职责。

[tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃepədis] ! -
to run after the shepherdesses ! '
到 跑步 后 这 牧羊女 ! -

去追赶牧羊女们！

[tuː] [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
Two years passed away in this manner .
二 年 通过了 离开 在 这 方式 .

两年就这样过去了。

[mə'riːnə] , [huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , [hæd; həd] [sent]
Marina , whose thoughts were continually employed on her lover , had sent
码头 , 谁 想法 是 持续 受雇 在 她 情人 , 有 发送
[ə; eɪ] ['ʃepəd] ,
a shepherd ,
一个 牧羊人 ,

玛丽娜满脑子都是她的情人，于是派了一位牧羊人去……

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'faɪd] , [tuː; tə] [grə'nɑːdə] , [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [dɒn]
in whom she could confide , to Granada , to procure information concerning Don
在 谁 她 可以 信任 , 到 格拉纳达 , 到 采购 信息 有关 大学教师
[æl'fɒnzəʊ] , [ə'lɒnzoʊ] , [ænd; ənd] [hɛn'riːkɛz] .
Alphonso , Alonzo , and Henriquez .
阿方索 , 阿隆佐 , 和 亨利克斯 .

她可以向格拉纳达倾诉，以获取有关唐·阿方索、阿隆索和恩里克斯的信息。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [brɔːt] [wɜːd] [bæk] , [ðæt] [ə'lɒnzoʊ] [wɒz; wəz] [ded] , [hɛn'riːkɛz] ['mærid] ;
The shepherd brought word back , that Alonzo was dead , Henriquez married ;
这 牧羊人 带来 单词 后退 , 那 阿隆佐 曾是 死的 , 亨利克斯 已婚 ;

牧羊人带回消息说，阿隆索死了，亨利克斯结婚了；

[ænd; ənd] [ðæt] [æl'fɒnzəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
and that Alphonso had not been seen or heard of for two years .
和 那 阿方索 有 不是 到过 已见 或者 听到 的 为了 二 年 .

而且，阿方索已经两年没有露面或听到消息了。

[mə'riːnə] [naʊ] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'gen] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] ,
Marina now lost all hope of again beholding her lover , and ,
码头 现在 丢失的全部 希望 的 再次 凝视 她 情人 , 和 ,

玛丽娜彻底失去了再次见到爱人的希望，而且，

['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ,
happy in being able to pass her days in that village ,
快乐的 在 存在 有能力的 到 经过 她 天 在 那 村庄 ,

她很高兴能在那个村子里度过每一天。

[ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪd] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l]
in the bosom of peace and friendship , had resolved to bid an eternal
在 这 怀 的 和平 和 友谊 , 有 已解决 到 出价 一个 永恒
[ə'djuː] [tuː; tə] [lʌv] ,
adieu to love ,
再见 到 爱 ,

在和平与友谊的怀抱中，我决心永远告别爱情。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [æl'keɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] , [fel] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .
when the old alcaid , her master , fell dangerously ill .
什么时候 这 老的 阿尔凯德 , 她 掌握 , 跌倒 危险地 患病的 .

当她的主人，老阿尔凯德，病危时。

[mɑːr'tʃɛloʊ] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['moʊmənts] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] ,
Marcello attended his last moments with all the affection of a son ,
马尔切洛 参加 他的 最后的 时刻 和 全部 这 感情 的 一个 儿子 ,

马塞洛以儿子般的深情陪伴他走完了人生的最后一程。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [mæn] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['fɑːðə(r)] :
and the good old man behaved to him like a grateful father :
和 这 好的 老的 男人 表现 到 他 喜欢 一个 感激的 父亲 :

那位善良的老人像一位感恩的父亲一样对待他：

[hiː; hi] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ɔːl] [hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [mɑːr'tʃɛloʊ] .
he died and left all he possessed to the faithful Marcello .
他 死亡 和 左边 全部 他 拥有 到 这 忠实 马尔切洛 .

他去世后，将所有财产都留给了忠诚的马尔切洛。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eə(r)] .
But his will was far from being a consolation to his heir .
但 他的 将要 曾是 远的 从 存在 一个 安慰 到 他的 继承人 .

但他的遗嘱远未能给他的继承人带来安慰。

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [æl'keɪd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ,
The whole village lamented the alcaid , and , after his funeral rites were celebrated ,
这 所有的 村庄 哀叹 这 阿尔凯德 , 和 , 后 他的 葬礼 仪式 是 著名 ,

全村人都为这位阿尔凯德哀悼，在他的葬礼仪式结束后，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ə'sembəld] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] .
the inhabitants assembled to choose a successor .
这 居民 组装 到 选择 一个 接班人 .

居民们聚集在一起选举继任者。

[ɪn] [speɪn] ['sɜːt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['nɔmineitɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [æl'keɪd] ,
In Spain certain villages have the right of nominating their own alcaid ,
在 西班牙 肯定 村庄 有 这 正确的 的 提名 他们的 自己的 阿尔凯德 ,

在西班牙，某些村庄有权提名自己的阿尔凯德（Alcaid，西班牙首席祭司）。

[huːz] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] ,
whose office it is to decide their differences ,
谁 办公室 它 是 到 决定 他们的 差异 ,

由谁来裁决他们的分歧?

[ænd; ənd] [teɪk] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [kraɪmz] [baɪ] [ə'restɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendər] ,
and take cognizance of greater crimes by arresting and examining the offenders ,
和 拿 认知 的 更大的 犯罪 经过 逮捕 和 检查 这 罪犯 ,

并通过逮捕和审讯犯罪嫌疑人来查明更严重的犯罪行为。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['dʒʌdʒɪz] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rʌstɪk] ['mædʒɪsˌtret] ;
and delivering them over to the superior judges , who generally confirm the sentence of those rustic magistrates ;
和 运送 他们 超过 到 这 优越的 法官 , WHO 一般来说 确认 这 句子 的 那些 乡村 地方法官 ;

并将他们移交给上级法官，上级法官通常会维持下级法官的判决；

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪktli] ['kɒnsənənt] [tuː; tə] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] .
for good laws are always perfectly consonant to simple reason .
为了 好的 法律 是 总是 完美 辅音 到 简单的 原因 .

好的法律总是完全符合简单的道理。

[ðə; ði] [ə'sembəld] ['vɪlɪdʒər] [ju'nænɪməsli] [ə'griːd] ,
The assembled villagers unanimously agreed ,
这 组装 村民们 一致 同意 ,

聚集在一起的村民一致同意：

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['prɒpə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði] [leɪt] [æl'keɪd][æz; əz][ðə; ði] [juːθ]
that no one could be so proper to succeed the late alcaid as the youth
那 不 一 可以 是 所以 恰当的 到 成功 这 晚的 阿尔凯德 作为 这 青年
[huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sək'sesə(r)] .
whom he seemed to have designed for his successor .
谁 他 似乎 到 有 设计 为了 他的 接班人 .

没有人比已故阿尔凯德为继任者指定的年轻人更适合接替他的位置。

[ðə; ði][əʊld][men] , ['ðeəfɔː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)][sʌnz] ,
The old men , therefore , followed by their sons ,
这 老的 男人 , 所以 , 随后 经过 他们的 儿子们 ,

因此，老人们带着他们的儿子们，

[keɪm] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['serɪmənɪz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][mə'riːnə][ðə; ði][wɒnd] , [ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði]
came with the usual ceremonies to offer Marina the wand , the ensign of the
来了 和 这 通常 仪式 到 提供 码头 这 魔杖 , 这 军旗 的 这
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

按照惯例，举行了向玛丽娜授予权杖（象征着官职的旗帜）的仪式。

[mə'riːnə] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['sensəbli] [tʌtʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]
Marina accepted , and sensibly touched by such a proof of esteem and
码头 公认 , 和 明智地 感动 经过 这样的 一个 证明 的 尊重 和
[ə'fekʃn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
affection from these good people ,
感情 从 这些 好的 人们 ,

玛丽娜接受了这份礼物，并被这些好心人所表达的尊重和爱意深深感动。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hæpinəs] [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli]
resolved to consecrate to their happiness a life which she had formerly
已解决 到 供奉 到 他们的 幸福 一个 生活 哪个 她 有 以前
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə] [lʌv] .
intended to dedicate to love .
故意的 到 奉献 到 爱 .

她决心将原本打算奉献给爱情的一生，转而奉献给他们的幸福。

[waɪl] [ðə; ði] [njuː] [æl'keɪd][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] ,
While the new alcaid is engaged with the duties of her office ,
尽管 这 新的 阿尔凯德 是 已订婚的 和 这 职责 的 她 办公室 ,

新任女祭司在履行其职务期间，

[let][ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] , [huːm] [wiː; wi][left] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːdz]
let us return to the unfortunate Don Alphonso , whom we left galloping towards
让 我们 返回 到 这 不幸 大学教师 阿方索 , 谁 我们 左边 疾驰 向
['pɔːtʃʊgl] ,
Portugal ,
葡萄牙 ,

让我们回到不幸的唐·阿方索身上，我们离开时他正策马奔向葡萄牙。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'muːvɪŋ] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and continually removing farther from the beloved object of his
和 持续 移除 更远 从 这 心爱 目的 的 他的
[pə'sjuːt] .
pursuit .
追逐 .

并不断地远离他所追求的心爱之物。

[dɒn] [æl'fɒnzəʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɪzbən] , [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][mə'riːnə] ,
Don Alphonso arrived at Lisbon , without obtaining any intelligence of Marina ,
大学教师 阿方索 到达的 在 里斯本 ， 没有 获得 任何 智力 的 码头 ，
[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] ,
and immediately returned ,
和 立即地 返回 ，

唐·阿方索抵达里斯本后，并未获得任何关于玛丽娜的情报，随即返回。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] , [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['evri] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][ɪn][veɪn] [ɪg'zæmɪnd] ;
by the same road , to search every place he had before in vain examined ;
经过 这 相同的 路 ， 到 搜索 每一个 地方 他 有 前 在 徒劳 检查 ；

沿着同一条路，去搜寻他之前徒劳搜寻过的每一处地方；

[ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lɪzbən] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
again he returned to Lisbon , but without success .
再次 他 返回 到 里斯本 ， 但 没有 成功 .

他再次返回里斯本，但仍然一无所获。

['ɑːftə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɪn'kwaɪəri] , ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [mə'riːnə][hæd; həd]['nevə(r)]
After six months ineffectual enquiry , being convinced that Marina had never
后 六 几个月 无效 询问 ， 存在 确信 那 码头 有 绝不
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][grə'nɑːdə] ,
returned to Granada ,
返回 到 格拉纳达 ，

经过六个月毫无成效的调查，确信玛丽娜从未返回格拉纳达，

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi] [mait] [pə'hæps] [biː; bi][æt; ət] [sə'vɪl] , [weə(r)] , [hiː; hi] [njuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
he imagined she might perhaps be at Seville , where , he knew , she had
他 想象 她 可能 也许 是 在 塞维利亚 ， 在哪里 ， 他 知道 ， 她 有
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
relations .
关系 .

他想象她或许在塞维利亚，因为他知道她在那里有亲戚。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [sə'vɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] [ðæt] [mə'riːnəz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
He immediately hastened to Seville , and there found that Marina's relations
他 立即地 加快 到 塞维利亚 ， 和 那里 成立 那 码头的 关系
[hæd; həd][dʒʌst][em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)]['meksɪkəʊ] .
had just embarked for Mexico .
有 只是 启航 为了 墨西哥 .

他立即赶往塞维利亚，在那里发现玛丽娜的亲戚们刚刚启程前往墨西哥。

[dɒn] [æl'fɒnzəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Don Alphonso no longer doubted that his mistress was gone with them ,
大学教师 阿方索 不 更长 怀疑 那 他的 情妇 曾是 已消失 和 他们 ，

唐·阿方索不再怀疑他的情妇已经和他们一起走了。

[ænd; ənd] [də'rektli] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][lɑːst] [ʃɪp] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][seɪl] .
and directly went on board the last ship which remained to sail .
和 直接地 去 在 木板 这 最后的 船 哪个 剩余 到 帆 .

然后直接登上了最后一艘尚未起航的船。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['meksɪkəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ə'læs] !
He arrived at Mexico , where he found the relations , but alas !
他 到达的 在 墨西哥 ， 在哪里 他 成立 这 关系 ， 但 唉 ！

他抵达墨西哥，在那里找到了亲戚，但是唉！

[nəʊ][mə'riːnə] : [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] : [hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [speɪn] .

no Marina : they had heard nothing of her : he , therefore , returned to Spain .

不 码头 : 他们 有 听到 没有什么 的 她 : 他 , 所以 , 返回 到 西班牙 .

没有玛丽娜的消息：他们没有听到她的任何消息：因此，他返回了西班牙。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɔːm] ,

And now the ship is attacked by a violent storm ,

和 现在 这 船 是 遭到攻击 经过 一个 暴力 风暴 ,

现在，这艘船遭遇了猛烈的风暴袭击。

[ænd; ənd][kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] ; [hiː; hi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

and cast away on the coast of Granada ; he , and a few of the passengers ,

和 投掷 离开 在 这 海岸 的 格拉纳达 ; 他 , 和 一个 很少 的 这 乘客 ,

他和几名乘客被困在格拉纳达海岸。

[seɪv] [ðəm'selvz] [baɪ] ['swɪmɪŋ] ; [ðeɪ] [lænd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

save themselves by swimming ; they land , and make their way to the mountains ,

节省 他们自己 经过 游泳 ; 他们 土地 , 和 制作 他们的 方式 到 这 山脉 ,

他们游泳自救；上岸后，他们向山区进发。

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] , [baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)] [lʌv] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] [tuː; tə]['gædərə] .

to procure assistance , and , by accident or love , are conducted to Gadara .

到 采购 协助 , 和 , 经过 事故 或者 爱 , 是 实施 到 伽达拉 .

为了寻求帮助，他们或因偶然，或因爱情，被带到了加达拉。

[dɒn] [æl'fɒnzəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [kəm'pænjənz] , [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪn] ,

Don Alphonso and his unfortunate companions , took refuge in the first inn ,

大学教师 阿方索 和 他的 不幸 同伴 , 采取 避难所 在 这 第一的 客栈 ,

唐·阿方索和他的不幸同伴们在第一家客栈避难。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

congratulating each other on the danger they had escaped .

祝贺 每个 其他 在 这 危险 他们 有 逃脱 .

他们互相祝贺彼此死里逃生。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒn][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

While they were discoursing on their adventures , one of the passengers began to quarrel with a soldier ,

尽管 他们 是 论述 在 他们的 冒险 , 一 的 这 乘客 开始 到 争吵 和 一个 士兵 ,

在他们谈论各自冒险经历的时候，其中一名乘客开始与一名士兵发生争吵。

[kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ][bɒks] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [ə'sɜːtɪd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .

concerning a box , which the passenger asserted belonged to him .

有关 一个 盒子 , 哪个 这 乘客 断言 属于 到 他 .

关于一个箱子，该乘客声称该箱子属于他。

[dɒn] [æl'fɒnzəʊ] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][kən'tenʃ(ə)n] ,
Don Alphonso desirous to put an end to the contention ,
大学教师 阿方索 渴望 到 放 一个 结尾 到 这 争论 ，

唐·阿方索希望结束这场争端。

[ə'blaɪdʒd][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði]
obliged the passenger to declare what it contained , opening it , at the
有义务 这 乘客 到 宣布 什么 它 包含 ， 开幕 它 ， 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ，

要求乘客申报箱内物品，并同时打开箱体。

[tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [spəʊk] [tru:θ] .
to discover whether he spoke truth .
到 发现 无论 他 辐 真相 .

查明他是否说了真话。

[haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['dʒu:əlz][ɒv; əv][mə'ri:nə] ,
How great was his surprise to find in it the jewels of Marina ,
如何 伟大的 曾是 他的 惊喜 到 寻找 在 它 这 珠宝 的 码头 ，

他多么惊讶地发现里面竟然是玛丽娜的珠宝！

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] ['emərəld] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] .
and , among them the very emerald he had given her .
和 ， 之中 他们 这 非常 翠 他 有 给定 她 .

其中就包括他送给她的那颗祖母绿。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə'tentɪvli] [ðə; ði]['kɑ:skɪt] , [ænd; ənd]
For a moment he stood motionless , examining attentively the casket , and
为了 一个 片刻 他 站立 静止不动 ， 检查 认真地 这 棺材 ， 和
['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
fixing his eyes ,
定影 他的 眼睛 ，

他一动不动地站了一会儿，仔细地打量着棺材，目光凝视着它。

['spɑ:klɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði] ['kleɪmənt] , - [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][baɪ] [ði:z] ['dʒu:əlz] ? - [sed] [hi:; hi] ,
sparkling with rage , on the claimant , ' how came you by these jewels ? ' said he ,
闪闪发光 和 愤怒 ， 在 这 索赔 ， - 如何 来了 你 经过 这些 珠宝 ？ - 说 他 ，

他怒火中烧，质问索赔人："你这些珠宝是怎么来的？"

[wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .
with a terrible voice .
和 一个 糟糕的 嗓音 .

嗓音难听。

- [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['sɪgnɪfaɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] , ['hɔ:tɪli] , - [haʊ] [ai] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm]
' What does it signify , ' replied the passenger , haughtily , ' how I came by them
- 什么 做 它 表示 ， - 回复 这 乘客 ， 傲慢地 ， - 如何 我 来了 经过 他们
?
?
?

"这说明什么呢？"乘客傲慢地回答道，"我是怎么得到它们的？"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪn] . -
It is sufficient that they are mine . '
它 是 充足的 那 他们 是 矿 . -

只要它们属于我，这就足够了。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði]['kɑːskɪt][frɒm; frəm] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
He then endeavoured to snatch the casket from Don Alphonso ; but the
他 然后 努力 到 抢夺 这 棺材 从 大学教师 阿方索 ; 但 这
['lætə(r)] ,
latter ,
后者 ,

然后他试图从唐·阿方索手中抢走棺材；但后者，

['pʊʃɪŋ] [hɪm] [bæk] , ['ɪnstəntli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] [ik'skleim] , - [retʃ] , [kən'fes]
pushing him back , instantly drew his sword , and exclaiming , ' Wretch , confess
推动 他 后退 , 即刻 画 他的 剑 , 和 惊呼 , - 可怜虫 , 承认
[jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] ,
your crime ,
你的 犯罪 ,

他将他推开，立刻拔出剑，喊道：“恶棍，认罪！”

[ɔː(r)][juː; jʊ][daɪ] [ðɪs] ['məʊmənt] , - [ə'tækt] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] : [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [dɪ'fendɪd]
or you die this moment , ' attacked him with great fury : his antagonist defended
或者 你 死 这 片刻 , - 遭到攻击 他 和 伟大的 愤怒 : 他的 反派 辩护
[hɪm'self] ['despərətli] ,
himself desperately ,
他自己 绝望地 ,

“否则你现在就得死！”他怒气冲冲地攻击他；他的对手拼死自卫。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] , [ænd; ənd] [fel] .
but presently received a mortal wound , and fell .
但 目前 已收到 一个 凡人 伤口 , 和 跌倒 .

但随后身负重伤，倒下了。

[dɒn] [æl'fɒnzəʊ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Don Alphonso was immediately surrounded by the people of the house .
大学教师 阿方索 曾是 立即地 包围 经过 这 人们 的 这 房子 .

唐·阿方索立刻被屋里的人团团围住。

[ðeɪ] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
They take him to prison ,
他们 拿 他 到 监狱 ,

他们把他送进监狱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [sendz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv]
and the master of the inn sends his wife to fetch the clergyman of
和 这 掌握 的 这 客栈 发送 他的 妻子 到 拿来 这 牧师 的
[ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
the parish ,
这 教区 ,

于是客栈老板派妻子去请教区的牧师。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [əd'mɪnɪstə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [waɪl] [hiː; hi] [rʌnz] [hɪm'self]
that he may administer spiritual comfort to the dying man , while he runs himself
那 他 可能 管理 精神 舒适 到 这 垂死 男人 , 尽管 他 跑步 他自己
,
,
,

以便他能在奔跑的同时，给予垂死之人精神上的安慰。

[tuː; tə][ðə; ði][æl'keɪd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['kɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [əd'ventʃə(r)]
to the alcaid to carry the casket , and inform him of the whole adventure
到 这 阿尔凯德 到 携带 这 棺材 , 和 通知 他 的 这 所有的 冒险
.
.
.

让阿尔凯德抬着棺材，并把整个冒险经历告诉他。

[haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪz] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][mə'riːnə][ɒn]
How great was the surprise , the joy , and the anxiety of Marina on
如何 伟大的 曾是 这 惊喜 , 这 喜悦 , 和 这 焦虑 的 码头 在
[pə'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['daɪəməndz] ,
perceiving her diamonds ,
感知 她 钻石 ,

玛丽娜看到钻石时的惊讶、喜悦和焦虑该是多么强烈啊！

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['streɪndʒə(r)] !
and hearing the behaviour of the noble stranger !
和 听力 这 行为 的 这 高贵 陌生人 !

听闻这位高贵陌生人的举止！

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] : [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd]
She immediately hastened to the inn : the minister was already there ; and
她 立即地 加快 到 这 客栈 : 这 部长 曾是 已经 那里 ; 和
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
the dying man ,
这 垂死 男人 ,

她立刻赶往客栈：牧师已经在那里了；而那个垂死的人，

[ɪn'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌegzɔː'teiʃən] , [dɪ'kleəd] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'keɪd] , [ðæt] , [tuː] [j'iəz]
induced by his exhortations , declared , in presence of the alcaid , that , two years
诱导 经过 他的 劝勉 , 声明 , 在 在场 的 这 阿尔凯德 , 那 , 二 年
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

受其劝说，在阿尔凯德面前宣称，两年前，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [naɪt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn][grə'nɑːdə] ,
as he was one night passing through a street in Granada ,
作为 他 曾是 一 夜晚 通过 通过 一个 街道 在 格拉纳达 ,

一天晚上，他路过格拉纳达的一条街道时，

[ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] [bɒks] , [θruː] [ə; eɪ] ['lætɪs] ,
a lady had given him that box , through a lattice ,
一个 女士 有 给定 他 那 盒子 , 通过 一个 格子 ,

一位女士透过格子窗把那个盒子给了他。

[dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ,
desiring him to hold it till she came down ,
渴望 他 到 抓住 它 直到 她 来了 向下 ,

她希望他能一直拿着它直到她下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['dʒuːəlz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [θeft] [hiː; hi] [ɑːskt]
but that he immediately made off with the jewels ; for which theft he asked
但 那 他 立即地 制成 离开 和 这 珠宝 ; 为了 哪个 盗窃 他 问
['pɑːd(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] ,
pardon of God ,
赦免 的 上帝 ,

但他随即带着珠宝逃走了；为此，他向上帝祈求宽恕。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪdi][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪndʒəd] .
and of the unknown lady he had injured .
和 的 这 未知 女士 他 有 受伤 .

以及他伤害的那位不知名的女士。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spaɪəd] , [ænd; ənd][mə'riːnə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
He immediately expired , and Marina hastened to the prison .
他 立即地 已到期 , 和 码头 加快 到 这 监狱 .

他随即咽气，玛丽娜赶紧赶往监狱。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt]
Imagine the palpitations of her heart : she could no longer doubt
想象 这 心悸 的 她 心 : 她 可以 不 更长 怀疑

想象一下她心脏的悸动：她再也没有丝毫怀疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [siː] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊn] [baɪ][hɪm] :
but she should again see Don Alphonso , but she was apprehensive of being known by him :
但 她 应该 再次 看 大学教师 阿方索 , 但 她 曾是 忧虑 的 存在 已知 经过 他 :

但她应该再次见到唐·阿方索，只是她担心被他认出来：

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][hæt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ræpt] [hɜː'self] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ,
she therefore pulled her hat over her eyes , wrapped herself up in her cloak ,
她 所以 拉 她 帽子 超过 她 眼睛 , 包装 她自己 向上 在 她 披风 ,

于是她拉低帽子遮住眼睛，裹上斗篷。

[ænd; ənd] , [priː'siːd, pri-][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , ['entəd] [ðə; ði] ['dʌndʒən] .
and , preceded by her clerk and the gaoler , entered the dungeon .
和 , 之前 经过 她 职员 和 这 看守 , 进入 这 地牢 .

她和她的书记员、狱卒走在前面，进入了地牢。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] .
No sooner had she come to the bottom of the stairs than she perceived Don Alphonso .
不 很快 有 她 来 到 这 底部 的 这 楼梯 比 她 感知 大学教师 阿方索 .

她刚走到楼梯底部，就看到了唐·阿方索。

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ]['ɔːlməʊst] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ; [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Her joy almost deprived her of speech ; she leaned against the wall ,
她 喜悦 几乎 被剥夺的 她 的 演讲 ; 她 倾斜 反对 这 墙 ,

她的喜悦几乎让她说不出话来；她靠在墙上，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [sʌŋk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'djuːd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
her head sunk on her shoulder , and the tears bedewed her cheeks .
她 头 沉没 在 她 肩膀 , 和 这 眼泪 露水 她 脸颊 .

她头垂在肩上，泪水浸湿了脸颊。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['fɜːmnəs] ,
She wiped them away , stopped a moment to take breath , and , endeavouring to speak with firmness ,
她 擦拭 他们 离开 , 停止 一个 片刻 到 拿 气息 , 和 , 努力 到 说话 和 硬度 ,

她擦掉眼泪，停下来喘了口气，然后努力让自己的语气坚定起来，

[ɐpɹ'əʊtʃ[t] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
approached the prisoner .
接近 这 囚犯 .

走近囚犯。

- ['streɪndʒə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [dis'gaiz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)]
' Stranger , ' said she , disguising her voice , ' you have killed your
- 陌生人 , - 说 她 , 伪装 她 嗓音 , - 你 有 被杀 你的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

"陌生人,"她掩饰着声音说,"你杀死了你的同伴。"

[wɒt] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [kraɪm] ? -
What could induce you to commit such a horrid crime ? '
什么 可以 诱导 你 到 犯罪 这样的 一个 可怕的 犯罪 ? -

是什么驱使你犯下如此骇人听闻的罪行?

- [æl'keɪd] , - ['ɑːnsə(r)d] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] , - [ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [nəʊ] [kraɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
' Alcaid , ' answered Don Alphonso , ' I have committed no crime ; it was
- 阿尔凯德 , - 回答 大学教师 阿方索 , - 我 有 坚定的 不 犯罪 ; 它 曾是
[æn; ən][ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;
an act of justice ;
一个 行为 的 正义 ;

"阿尔凯德,"唐·阿方索回答说,"我没有犯罪;这是正义之举;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][daɪ] .
but I am desirous to die .
但 我 是 渴望 到 死 .

但我渴望死亡。

[deθ] [ə'ləʊn][kæn; kən][end][ðə; ði] ['mɪzəriz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [retʃ] [ai][hæv; həv]['sækrɪfaɪst]
Death alone can end the miseries , of which the wretch I have sacrificed
死亡 独自的 能 结尾 这 苦难 , 的 哪个 这 可怜虫 我 有 牺牲
[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [kɔːz] .
was the first cause .
曾是 这 第一的 原因 .

只有死亡才能结束苦难,而我所献祭的那个可怜虫正是这一切苦难的根源。

[kən'dem] [ˌem 'iː] .
Condemn me .
谴责 我 .

谴责我吧。

[ai] [wɪʃ] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fens] .
I wish not to make a defence .
我 希望 不是 到 制作 一个 防御 .

我不想进行辩护。

[dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Deliver me from a life which is hateful to me ,
递送 我 从 一个 生活 哪个 是 可恶 到 我 ,

救我脱离我所憎恶的生活,

[sɪns] [ai][hæv; həv] [lɒst] [wɒt] [ə'ləʊn][kʊd; kəd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;
since I have lost what alone could render it delightful ;
自从 我 有 丢失的 什么 独自的 可以 使成为 它 愉快 ;

因为我失去了唯一能让它变得美好的东西;

[sɪns] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊp]['evə(r)][tuː; tə][faɪnd] - — —
since I can no longer hope ever to find ' — —
自从 我 能 不 更长 希望 曾经 到 寻找 - — —

因为我再也无法指望找到——

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɒɪs] ['feɪntli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [neɪm]
He was scarce able to conclude , and his voice faintly expressed the name
他 曾是 稀少 有能力的 到 结束 , 和 他的 嗓音 淡淡的 表达 这 姓名
[ɒv; əv][mə'riːnə] .
of Marina .
的 码头 .

他几乎无法得出结论，他的声音微弱地念出了玛丽娜的名字。

[mə'riːnə] ['trembld] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [prə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
Marina trembled on hearing him pronounce her name .
码头 颤抖 在 听力 他 发音 她 姓名 .

听到他念出她的名字，玛丽娜浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)]['træns,pɔːrts] ,
She could scarcely conceal her transports ,
她 可以 几乎 隐藏 她 运输 ,

她几乎无法掩饰自己的运输行为。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
but was ready to throw herself into the arms of her lover .
但 曾是 准备好 到 扔 她自己 进入 这 武器 的 她 情人 .

但她已准备好投入爱人的怀抱。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['wɪtnəsiz] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
The presence , however , of so many witnesses restrained her .
这 在场 , 然而 , 的 所以 许多 证人 克制 她 .

然而，众多目击者的存在让她有所顾忌。

[ʃiː; ʃi] , ['ðeəfɔː(r)] , [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['feɪntli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left]
She , therefore , turned away her eyes , and faintly requested to be left
她 , 所以 , 转向 离开 她 眼睛 , 和 淡淡的 请求 到 是 左边
[ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
alone with the prisoner .
独自的 和 这 囚犯 .

因此，她别过脸去，轻声请求留下她和囚犯单独待一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əu'bei] .
She was obeyed .
她 曾是 服从 .

她被服从了。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [kɔːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] ,
Giving a free course to her tears she advanced towards Don Alphonso ,
给予 一个 自由的 课程 到 她 眼泪 她 先进的 向 大学教师 阿方索 ,
[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
and offering him her hand ,
和 提供 他 她 手 ,

她任由泪水流淌，走向唐·阿方索，向他伸出了手。

[sed] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ə'fekʃənət] [təʊn] ,
said to him , in a most affectionate tone ,
说 到 他 , 在 一个 最多 亲热 语气 ,

她用极其亲切的语气对他说：

- [duː; də][juː; jʊ] [ðen] [stɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə'ləʊn] ? -
' Do you then still love her who lives for you alone ? '
- 做 你 然后 仍然 爱 她 WHO 生活 为了 你 独自的 ? -

“那么，你还爱着那个只为你而活的女人吗？”

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [æt; ət] [ðɪs] [vɔɪs] , [æl'fɒnzəʊ] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
At these words , at this voice , Alphonso lifts his head , unable to believe his eyes .
在 这些 字 ， 在 这 嗓音 ， 阿方索 电梯 他的 头 ， 无法 到 相信 他的 眼睛 .

听到这些话，听到这个声音，阿方索抬起头，不敢相信自己的眼睛。

- [əʊ] ['hevənz] !
' Oh Heavens !
- 哦 天 !

“哦，天哪！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ][mə'riːnə] !
Is it — is it my Marina !
是 它 — 是 它 我的 码头 !

是——是我的玛丽娜吗！

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][æn'dʒelɪk] ['biːɪŋ] [ə'sjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ?
Or is it some angelic being assuming her form ?
或者 是 它 一些 天使般的 存在 假设 她 形式 ?

或者，这是某种天使化身而成？

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][mə'riːnə] [hɜː'self] , [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd][hiː; hi] ,
Yes , it is my Marina herself , I can no longer doubt it , ' cried he ,
是的 ， 它 是 我的 码头 她自己 ， 我 能 不 更长 怀疑 它 ， - 哭 他 ，

“没错，那就是我的玛丽娜本人，我再也不会怀疑了！”他喊道。

['klæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .
clamping her in his arms , and bathing her with his tears .
夹紧 她 在 他的 武器 ， 和 洗澡 她 和 他的 眼泪 .

他将她紧紧抱在怀里，用泪水浸润她。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [lʌv] , [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][wəu][ɑː(r); ə(r)] [endid] . -
' It is my love , my life , and all my woes are ended . '
- 它 是 我的 爱 ， 我的 生活 ， 和 全部 我的 烦恼 是 结束 . -

“这是我的挚爱，我的生命，我的所有苦难都结束了。”

- [nəʊ] , - [sed] [mə'riːnə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] [spiːtʃ] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] ,
' No , ' said Marina , as soon as she could recover speech , ' you are guilty of bloodshed ,
- 不 ， - 说 码头 ， 作为 很快 作为 她 可以 恢复 演讲 ， - 你 是 有罪的 的 流血事件 ，

“不，”玛丽娜一恢复说话能力就说道，“你犯下了流血罪行。”

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [friː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fetəz] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'peə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][dʒʌdʒ] ,
and I cannot free you from your fetters ; but I will repair to - morrow to the superior judge ,
和 我 不能 自由的 你 从 你的 镣铐 ； 但 我 将要 维修 到 - 明天 到 这 优越的 法官 ，

我无法解开你的枷锁；但我明天会去见上级法官。

[wɪl] [ɪn'fɔːm] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] , [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪm]['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ,
will inform him of the secret of my birth , relate to him our misfortunes ,
将要 通知 他 的 这 秘密 的 我的 出生 ， 涉及 到 他 我们的 不幸 ，

我会告诉他我的身世之谜，也会向他诉说我们的不幸遭遇。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] ,
and , if he refuses me your liberty ,
和 ，如果 他 拒绝 我 你的 自由 ，

如果他拒绝给予你自由，

[wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [end] [maɪ] [deɪz] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] . -
will return and end my days with you in this prison . '
将要 返回 和 结尾 我的 天 和 你 在 这 监狱 . -

我会回来，和你一起在这所监狱里度过余生。

[mɑːr'tʃɛloʊ] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [æl'fɒnzəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Marcello immediately gave orders for the removal of Alphonso from the
马尔切洛 立即地 给予 订单 为了 这 移动 的 阿方索 从 这
['dʌndʒən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [les] ['hɪdiəs] [pleɪs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] .
dungeon into a less hideous place of security .
地牢 进入 一个 较少的 可怕 地方 的 安全 .

马尔切洛立即下令将阿方索从地牢转移到一个不那么可怕的安全场所。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə]
He took care that he should want for nothing , and returned home to
他 采取 关心 那 他 应该 想 为了 没有什么 , 和 返回 家 到
[prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
prepare for his journey ,
准备 为了 他的 旅行 ,

他安排好一切，确保自己衣食无忧，然后回家准备启程。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪ'vent] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
the next day , when a most alarming event prevented his departure ,
这 下一个 天 , 什么时候 一个 最多 令人担忧 事件 阻止 他的 离开 ,

第二天，一件极其令人担忧的事情阻止了他离开。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] .
and hastened the delivery of Don Alphonso .
和 加快 这 送货 的 大学教师 阿方索 .

并加快了唐·阿方索的交付速度。

[sʌm; səm] [ˌældʒər'iːn] ['gæliz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [bɔːd]
Some Algerine galleys , which had for several days pursued the ship on board
一些 阿尔及利亚人 厨房 , 哪个 有 为了 一些 天 追击 这 船 在 木板
[wɪtʃ] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] [wɒz; wəz] ,
which Don Alphonso was ,
哪个 大学教师 阿方索 曾是 ,

一些阿尔及利亚的桨帆船，已经追赶唐·阿方索乘坐的那艘船好几天了，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʃɪprek] ;
had arrived on the coast , some time after the shipwreck ;
有 到达的 在 这 海岸 , 一些 时间 后 这 海难 ;

沉船事故发生一段时间后，他们抵达了海岸；

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] , [hæd; həd]
and willing to repay themselves for the trouble they had taken , had
和 愿意的 到 偿还 他们自己 为了 这 麻烦 他们 有 已采取 , 有
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lænd] ,
determined to land ,
决定 到 土地 ,

为了弥补自己所付出的代价，他们决定登陆。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
during the night .
期间 这 夜晚 .

夜间。

[tuː] [ˌrenɪ'gɑːdəʊ] , [huː] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [tuː; tə]
Two renegadoes , who knew the country , undertook to conduct the barbarians to
二 叛逆者 , WHO 知道 这 国家 , 承担 到 执行 这 野蛮人 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['gædərə] ,
the village of Gadara ,
这 村庄 的 伽达拉 ,

两名熟悉当地情况的叛逆者，负责将这些蛮族引到加达拉村。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] [bʌt; bət] [tuː] [wel] .
and fulfilled their promise but too well .
和 已完成 他们的 承诺 但 也 出色地 .

他们履行了承诺，但做得太好了。

[ə'baʊt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['leɪbə(r)] [in'dʒɔi] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd] ['vɪləni] [weiks] [tuː; tə]
About one in the morning , when labour enjoys repose , and villainy wakes to
关于 一 在 这 早晨 , 什么时候 劳动 享受 休息 , 和 邪恶 醒来 到
[rɪ'mɔːs] ,
remorse ,
悔恨 ,

大约凌晨一点，当劳动者安息，而罪恶之人开始悔恨之时，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kraɪ] [tuː; tə] [ɑːmz] ! [tuː; tə] [ɑːmz] ! [wɒz; wəz] [hɜːd] .
the dreadful cry to arms ! to arms ! was heard .
这 可怕 哭 到 武器 ! 到 武器 ! 曾是 听到 .

响起了可怕的"拿起武器！拿起武器！"的口号。

[ðə; ði] [k'ɔːseəz] [hæd; həd] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['slɔːtərɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)]
The Corsairs had landed , and were burning and slaughtering all before
这 海盗 有 登陆 , 和 是 燃烧 和 屠宰 全部 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

海盗们登陆后，开始烧杀抢掠，所到之处一片狼藉。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv]
The darkness of the night , the groans of the dying , and the shrieks of
这 黑暗 的 这 夜晚 , 这 呻吟 的 这 垂死 , 和 这 尖叫 的
[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
the inhabitants ,
这 居民 ,

夜色漆黑，垂死之人的呻吟，以及居民的尖叫，

[fɪld] ['evri] [hɑːt] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
filled every heart with consternation .
已填 每一个 心 和 惊愕 .

令所有人心生不安。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [waɪvz] [kɔːt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ;
The trembling wives caught their husbands in their arms ;
这 发抖 妻子们 捕捉 他们的 丈夫们 在 他们的 武器 ;

颤抖的妻子们紧紧地抱住了自己的丈夫；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [men] [sɔːt] ['sʌkə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sʌnz] .
and the old men sought succour from their sons .
和 这 老的 男人 寻求 救助 从 他们的 儿子们 .

于是老人们向儿子们寻求帮助。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [fleɪmz] ,
In a moment the village was in flames ,
在 一个 片刻 这 村庄 曾是 在 火焰 ,

转眼间，整个村庄陷入一片火海。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['gɔːri] [ænd; ənd] [waɪt] ['tɜːbən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the light of which discovered the gory scymitars and white turbans of the
这 光 的 哪个 发现 这 血腥 弯刀 和 白色的 头巾 的 这
[mʊrz] .
Moors .
沼泽地 .

它的光芒发现了摩尔人的血淋淋的弯刀和白色头巾。

[ðəʊz] [bɑːr'beriənz] , [ðə; ði] ['flæmbəʊ] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Those barbarians , the flambeau in one hand , and the hatchet in the other ,
那些 野蛮人 , 这 火炬 在 一 手 , 和 这 斧头 在 这 其他 ,

那些野蛮人，一手拿着火把，一手拿着斧头，

[wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ; ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei]
were breaking and burning the doors of the houses ; making their way
是 打破 和 燃烧 这 门 的 这 房屋 ; 制作 他们的 方式
[θruː] [ðə; ði] [smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz] ,
through the smoaking ruins ,
通过 这 吸烟 废墟 ,

他们砸开并焚烧房屋的大门；穿过冒着烟的废墟，

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktɪms] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['plʌndə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ,
to seek for victims or for plunder , and returning covered with blood ,
到 寻找 为了 受害者 或者 为了 掠夺 , 和 返回 涵盖 和 血 ,
[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['buːti] .
and loaded with booty .
和 已加载 和 赃物 .

寻找受害者或掠夺财物，满身是血地返回，满载战利品。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː] ['lʌvəz] , [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]
Here they rush into the chamber , to which two lovers , the bride and
这里 他们 匆忙 进入 这 房间 , 到 哪个 二 恋人 , 这 新娘 和
['braɪdgruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
bridegroom of the day ,
新郎 的 这 天 ,

他们冲进房间，里面坐着一对恋人，也就是今天的新郎和新娘。

[hæd; həd] [biːn] ['kɒndʌktid] [baɪ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
had been conducted by their mother .
有 到过 实施 经过 他们的 母亲 .

是由他们的母亲主持的。

[iːtʃ] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Each on their knees , side by side , was pouring forth thanks to heaven ,
每个 在 他们的 膝盖 , 边 经过 边 , 曾是 浇注 前进 谢谢 到 天堂 ,

他们并排跪着，向上帝倾诉衷肠的感谢。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kraʊnd] [ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['wɪʃɪz] .
for having crowned their faithful wishes .
为了 拥有 加冕 他们的 忠实 愿望 .

因为他们实现了自己虔诚的愿望。

[æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] [retʃ] , [rɪ'mɔːsləs] , ['siːzɪz] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [braɪd] ; [ləʊdz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi]
An unfeeling wretch , remorseless , seizes the terrified bride ; loads her unhappy
一个 冷漠无情 可怜虫 , 冷酷无情 , 逮捕 这 恐惧 新娘 ; 负载 她 不开心
['lʌvə(r)] , [huːm] [ɪn] ['kruːəlti] [hiː; hi] [spɛəz] ,
lover , whom in cruelty he spares ,
情人 , 谁 在 残酷 他 备件 ,

一个冷酷无情的恶棍抓住了惊恐的新娘；将她不幸的情人绑了起来，却残忍地饶了他一命。

[wɪð] [tʃeɪnz] ; [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'strækʃn] , [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
with chains ; and snatches before his face , in spite of his distraction , his tears ,
和 链条 ; 和 抢夺 前 他的 脸 , 在 尽管如此 的 他的 分心 , 他的 眼泪 ,

带着锁链；尽管他心神恍惚，泪流满面，却还是被锁链攥在眼前。

[preə(r)z] , [ænd; ənd] [,eksklə'meiʃən] , [ðæt] [praɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] .
prayers , and exclamations , that prize which was due to him alone .
祈祷 , 和 感叹词 , 那 奖 哪个 曾是 到期的 到 他 独自的 .

祈祷和惊叹，那份奖赏唯有他才配得上。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] .
There they take the sleeping infant from its cradle .
那里 他们 拿 这 睡眠 婴儿 从 它是 摇篮 .

他们把熟睡的婴儿从摇篮里抱走。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['fræntɪk] , [di'fend] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪŋgli] , [ə'genst] [æn; ən] [həʊst] .
The mother , frantic , defends it , singly , against an host .
这 母亲 , 疯狂的 , 辩护 它 , 单独 , 反对 一个 主持人 .

母亲惊慌失措，独自一人与主人搏斗，保护它。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'pel] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['terɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
Nothing can repel , nothing can terrify her .
没有什么 能 击退 , 没有什么 能 恐惧 她 .

没有什么能吓退她，没有什么能让她感到恐惧。

[deθ] [ʃiː; ʃi] [breɪvz] [ænd; ənd] [prəu'vəuk] .
Death she braves and provokes .
死亡 她 勇士们 和 挑衅 .

她无惧死亡，甚至挑衅死亡。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] ['sʌplikeit] , ['θretnz] , [ænd; ənd] ['kɔmbæt, kəm'bæt] ; [waɪl] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['ɪnfənt] , [ɔːl'redi] [siːzd] [baɪ] [ðiːz] [t'aɪgəz] ,
For her child she supplicates , threatens , and combats ; while the tender infant , already seized by these tigers ,
为了 她 孩子 她 恳求者 , 威胁 , 和 战斗 ; 尽管 这 投标 婴儿 , 已经 查获 经过 这些 老虎 ,

为了她的孩子，她苦苦哀求、威胁恐吓、奋力搏斗；而那娇嫩的婴儿，已被这些老虎抓住。

[stɑːrts] , [weiks] , [stɛə] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪld] ['ægəni] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [grɪm] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɜːdərə(r)] ,
starts , wakes , stares , with the wild agony of terror , on the grim visage of its murderer ,
开始 , 醒来 , 凝视 , 和 这 荒野 痛苦 的 恐怖 , 在 这 严峻 面容 的 它是 凶手 ,

它开始、醒来、凝视着凶手那张阴森的脸，眼中充满了极度的恐惧和痛苦。

[ænd; ənd] [sɪŋks] ['ɪntuː] [kən'vʌlsɪv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [sliːp] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [weiks] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and sinks into convulsive horror and sleep , from which it wakes no more :
和 水槽 进入 痉挛 恐怖 和 睡觉 , 从 哪个 它 醒来 不 更多的 .

然后陷入极度的恐惧和沉睡，再也没有醒来。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [held] ['seɪkrɪd] [baɪ] [ðiːz] ['mɒnstəz] .
Nothing is held sacred by these monsters .
没有什么 是 握住 神圣 经过 这些 怪物 .

这些怪物眼里没有什么是神圣不可侵犯的。

[ðeɪ] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] , [breɪk] [ðə; ði] [ʃraɪnz] ,
They force their way into the temples of the Most High , break the shrines ,
他们 力量 他们的 方式 进入 这 寺庙 的 这 最多 高的 , 休息 这 神社 ,

他们强行闯入至高者的神庙，破坏圣殿，

[strɪp] [ɒf] [ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðə; ði]['həʊli]['relɪks]['ʌndə(r)] [fʊt] .
strip off the gold , and trample the holy relics under foot .
条 离开 这 金子 , 和 践踏 这 圣 遗物 在下面 脚 .

剥去金子，践踏圣物。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ɪz][ðeə(r)]['seɪkrɪd]['kærəktə(r)] ?
of what avail to the priests is their sacred character ?
的 什么 可用 到 这 神父 是 他们的 神圣 特点 ?

神职人员的神圣品格对他们有什么用?

[tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd][ðeə(r)] [greɪ] [heəz] ?
to the aged their grey hairs ?
到 这 老年人 他们的 灰色的 头发 ?

老年人会因为白发而感到困扰吗?

[tuː; tə] [juːθ] [ɪts]['greɪsɪz] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['ɪnfənsi] [ɪts] ['ɪnəs(ə)ns] ?
to youth its graces , or to infancy its innocence ?
到 青年 它是 恩典 , 或者 到 婴儿期 它是 无辜 ?

对年轻人而言，是它的优雅；对孩童而言，是它的纯真?

['sleɪvəri] , ['faɪə(r)] , [ˌdevə'steɪʃn] , [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [weə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪz]
Slavery , fire , devastation , and death are every where , and compassion is
奴隶制 , 火 , 毁灭 , 和 死亡 是 每一个 在哪里 , 和 同情 是
[fled] .
fled .
逃亡 .

奴役、火灾、毁灭和死亡无处不在，而怜悯之心却荡然无存。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [æl'keɪd] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [dɒn]
On the first alarm the Alcaid made all haste to the prison to inform Don
在 这 第一的 警报 这 阿尔凯德 制成 全部 匆忙 到 这 监狱 到 通知 大学教师
[æl'fɒnzəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
Alphonso of the danger .
阿方索 的 这 危险 .

警报响起后，阿尔凯德立即赶往监狱，告知唐·阿方索危险情况。

[ðə; ði] [breɪv] [æl'fɒnzəʊ] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [sɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌklə(r)]
The brave Alphonso demanded a sword for himself and a buckler
这 勇敢的 阿方索 要求 一个 剑 为了 他自己 和 一个 盾牌
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æl'keɪd] .
for the Alcaid .
为了 这 阿尔凯德 .

勇敢的阿方索要求给自己一把剑，给阿尔凯德人一面圆盾。

[hiː; hi] [teɪks] [mə'riːnə][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
He takes Marina by the hand , and making his way to the market - place ,
他 需要 码头 经过 这 手 , 和 制作 他的 方式 到 这 市场 - 地方 ,

他牵着玛丽娜的手，向集市走去。

[ðʌs] [ə'kɔst] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] : - [maɪ] [frendz] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['spænjədz] ,
thus accosts the fugitives : ' My friends , are ye Spaniards ,
因此 搭讪 这 逃犯 : - 我的 朋友们 , 是 是的 西班牙人 ,

于是他拦住逃亡者说:“我的朋友们，你们是西班牙人吗? ”

[ænd; ənd][duː; də][jiː; ji][ə'bændən][jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]
and do ye abandon your wives and children to the fury of the
和 做 是的 放弃 你的 妻子们 和 孩子们 到 这 愤怒 的 这
['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ? -
infidels ? '
异教徒 ? -

你们竟要将自己的妻子儿女弃之不顾，任由异教徒蹂躏吗?

[hiː; hi] [stɒps] , [hiː; hi] ['ræliz] [ðem; ðəm] , [in'spaiəz] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vælə(r)] , [ænd; ənd] ,
He stops , he rallies them , inspires them with his own valor , and ,
他 停止 , 他 集会 他们 , 鼓舞人心 他们 和 他的 自己的 勇气 , 和 ,
[mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] ,
more than human ,
更多的 比 人类 ,

他停下脚步，鼓舞士气，用自己的勇气激励他们，而且，他超越了人类的范畴，

([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪərəʊ]) ['rʌʃɪz] , ['seɪbə(r)][ɪn][hænd] ,
(for he is a lover , and a hero) rushes , sabre in hand ,
(为了 他 是 一个 情人 , 和 一个 英雄) 冲刺 , 军刀 在 手 ,

（因为他既是情圣，又是英雄）手持佩剑，冲锋陷阵，

[ɒn][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] , [huːm] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dis'pəːs] .
on a party of the Moors , whom he instantly disperses .
在 一个 派对 的 这 沼泽地 , 谁 他 即刻 分散 .

他冲向一群摩尔人，立刻将他们驱散。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ; [ɪn'reɪdʒd] , [bɪ'həʊld][ðeə(r)]
The inhabitants recover their recollection and their courage ; enraged , behold their
这 居民 恢复 他们的 回忆 和 他们的 勇气 ; 愤怒 , 看哪 他们的
['slɔːtəd] [frendz] ;
slaughtered friends ;
屠杀 朋友们 ;

居民们恢复了记忆和勇气；他们愤怒地看着自己被屠杀的朋友们；

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)]['liːdə(r)] .
and hasten in crowds to join their leader .
和 趋 在 人群 到 加入 他们的 领导者 .

他们成群结队地赶往他们的领袖那里。

[æl'fɒnzəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [kwɪtɪŋ] [mə'riːnə] , [ænd; ənd]['evə(r)] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]
Alphonso , without quitting Marina , and ever solicitous to expose his life in
阿方索 , 没有 辞职 码头 , 和 曾经 殷勤 到 暴露 他的 生活 在
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] ,
her defence ,
她 防御 ,

阿方索没有抛弃玛丽娜，并且始终不遗余力地保护她，甚至不惜牺牲自己的生命。

[ə'tæks] [ðə; ði][bɑːr'beriənz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] ['spænjədz] ,
attacks the barbarians at the head of his brave Spaniards ,
攻击 这 野蛮人 在 这 头 的 他的 勇敢的 西班牙人 ,

他率领勇敢的西班牙人向蛮族发起进攻。

[ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [meɪk] [rɪ'zɪstəns] , [draɪvz] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
and dealing destruction to all who make resistance , drives the fugitives before him
和 处理 破坏 到 全部 WHO 制作 反抗 , 驱动 这 逃犯 前 他
,
,
,

他会消灭所有反抗者，并驱赶逃亡者。

[,ri:'teik, 'ri:teik][ðə; ði]['plʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] ,
retakes the plunder and the prisoners ,
重考 这 掠夺 和 这 囚犯 ,

夺回掠夺物和俘虏，

[ænd; ənd]['əʊnli][kwɪts][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]
and only quits the pursuit of the enemy to return and extinguish the
和 仅有的 退出 这 追逐 的 这 敌人 到 返回 和 熄灭 这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

他只是停止追击敌人，返回去扑灭火焰。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [breɪk] , [wen] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [tru:ps] ,
The day began to break , when a body of troops ,
这 天 开始 到 休息 , 什么时候 一个 身体 的 军队 ,

天刚破晓，一支部队……

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ə'raɪvd]
who had received information of the descent of the infidels , arrived
WHO 有 已收到 信息 的 这 下降 的 这 异教徒 , 到达的
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .
from a neighbouring town .
从 一个 邻接 镇 .

得知异教徒的起源后，他们从邻近的城镇赶来。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] [ænd; ənd] [faʊnd] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ]
The governor had put himself at their head and found Don Alphonso
这 州长 有 放 他自己 在 他们的 头 和 成立 大学教师 阿方索
[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] ,
surrounded by women ,
包围 经过 女性 ,

总督亲自到她们前面，发现唐·阿方索被一群女人簇拥着。

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][əʊld] [men] ; [hu:] , ['wi:pɪŋ] , [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð] [ʌn'feɪnd] ['grætɪtju:d]
children , and old men ; who , weeping , kissed his hands , with unfeigned gratitude
孩子们 , 和 老的 男人 ; WHO , 哭泣 , 亲吻 他的 双手 , 和 慥 感激
, [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜ:vd] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
, for having preserved their husbands ,
, 为了 拥有 保存完好 他们的 丈夫们 ,

孩子们和老人们，他们哭着亲吻他的手，真心实意地感激他救了他们的丈夫。

[ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] , [ɔ:(r)][ðeə(r)] [sʌnz] .
their fathers , or their sons .
他们的 父亲们 , 或者 他们的 儿子们 .

他们的父亲，或者他们的儿子。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] , ['ləʊdɪd] [hɪm] [wɪð] ['preɪzɪz]
The governor , informed of the exploits of Don Alphonso , loaded him with praises
这 州长 , 知情的 的 这 漏洞 的 大学教师 阿方索 , 已加载 他 和 赞扬
[ænd; ənd] [kə'res] ;
and caresses ;
和 爱抚 ;

总督得知唐·阿方索的英勇事迹后，对他赞不绝口，百般讨好；

[bʌt; bət][mə'ri:nə] , [rɪ'kwestɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] , [dɪ'kleəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn] ['prez(ə)ns]
but Marina , requesting to be heard , declared to the governor in presence
但 码头 , 请求 到 是 听到 , 声明 到 这 州长 在 在场
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] ,
of the whole village ,
的 这 所有的 村庄 ,

但玛丽娜要求陈述意见，当着全村人的面向州长宣布：

[hɜː(r); hə(r)][seks] ; ['ɡɪvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] ,
her sex ; giving , at the same time , a relation of her adventures ,
她 性别 ; 给予 , 在 这 相同的 时间 , 一个 关系 的 她 冒险 ,

她的性别；同时，讲述她的冒险经历，

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['brɑːvəʊ][baɪ] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm][ɪk'skjuːzəb(ə)l] .
the death of the bravo by Don Alphonso , and the circumstances which rendered him excusable .
这 死亡 的 这 太棒了! 经过 大学教师 阿方索 , 和 这 情况 哪个 渲染 他 情有可原 .

唐·阿方索杀死勇士，以及使他免于责罚的情况。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , ['ɡreɪtli] [ə'fektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] , [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] ,
All the inhabitants , greatly affected with her story , fell at the feet of the governor ,
全部 这 居民 , 非常 做作的 和 她 故事 , 跌倒 在 这 脚 的 这 州长 ,

她的故事深深打动了所有居民，他们都跪倒在总督脚下。

[ɪn'triːt] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
intreating pardon for the man to whom they were indebted for their preservation .
治疗 赦免 为了 这 男人 到 谁 他们 是 负债累累 为了 他们的 保存 .

他们恳求赦免那个救了他们的人。

[ðeə(r)] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]['ɡrɑːntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [æl'fɒnzəʊ] , [ðʌs] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪə(r)][mə'riːnə] ,
Their request was granted , and the happy Alphonso , thus restored to his dear Marina ,
他们的 要求 曾是 的确 , 和 这 快乐的 阿方索 , 因此 恢复 到 他的 亲爱的 码头 ,

他们的请求得到了批准，幸福的阿方索就这样回到了他心爱的玛丽娜身边。

[ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪn'hæbətənt] .
embraced the governor , and blessed the good inhabitants .
拥抱 这 州长 , 和 蒙福 这 好的 居民 .

拥抱了州长，并祝福了善良的居民。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [men] [ðen] [əd'vɑːnst] : - [breɪv] ['streɪndʒə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)][dɪ'lɪvərə(r)] ,
One of the old men then advanced : ' Brave stranger , ' said he , ' you are our deliverer ,
一 的 这 老的 男人 然后 先进的 : - 勇敢的 陌生人 , - 说 他 , - 你 是 我们的 送货员 ,

其中一位老人走上前来说：“勇敢的陌生人，你是我们的救星。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es]['aʊə(r)][æl'keɪd] ; [ðɪs] [lɒs] [pə'hæps] [aʊt'weɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] .
but you take from us our Alcaid ; this loss perhaps outweighs your benefit .
但 你 拿 从 我们 我们的 阿尔凯德 ; 这 损失 也许 胜过 你的 益处 .

但你们夺走了我们的阿尔凯德；这种损失或许超过了你们的收益。

['dʌb(ə)l] ['aʊə(r)] ['blesɪŋz] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] , [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ;

Double our blessings ; instead of depriving us of our greatest , remain in this village ;

双倍的 我们的 祝福 ; 反而 的 剥夺 我们 的 我们的 最 , 保持 在 这 村庄 ;

加倍赐予我们福气；不要剥夺我们最大的福气，留在这个村庄里吧；

[ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)][æl'keɪd] , ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , ['aʊə(r)] [frend] .

condescend to become our Alcaid , our master , our friend .

屈尊 到 变得 我们的 阿尔凯德 , 我们的 掌握 , 我们的 朋友 .

屈尊成为我们的阿尔凯德，我们的主人，我们的朋友。

['ɒnə(r)] [ˌjuː 'es][səʊ][fɑː(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [pə'mɪt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪt] ['aʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Honour us so far , as to permit nothing to abate our love for you .

荣誉 我们 所以 远的 , 作为 到 允许 没有什么 到 减弱 我们的 爱 为了 你 .

请您给予我们应有的尊重，使我们对您的爱永不减损。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ðə; ði] ['kaʊədli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [huː] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] [wɪð] [jɔː'self] ,

In a great city , the cowardly and the wicked , who maintain the same rank with yourself ,

在 一个 伟大的 城市 , 这 胆小 和 这 邪恶 , WHO 维持 这 相同的 秩 和 你自己 ,

在一座大城市里，那些胆怯邪恶的人，与你地位相同，

[wɪl] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [jɔː(r); jə(r)]['iːkwəlz] ; [waɪl] , [hɪə(r)] , ['evri] ['vɜːtʃuəs] [ɪn'hæbɪtənt] [wɪl] [lʊk] [ɒn] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

will think themselves your equals ; while , here , every virtuous inhabitant will look on you as his father ;

将要 思考 他们自己 你的 等于 ; 尽管 , 这里 , 每一个 有德行的 居民 将要 看 在 你 作为 他的 父亲 ;

他们会认为自己与你平等；而在这里，每一个有德行的居民都会视你为父亲；

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][hɪm'self] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] , [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] ;

next to the Deity himself , you will receive , from us , the highest honour ;

下一个 到 这 神 他自己 , 你 将要 收到 , 从 我们 , 这 最高 荣誉 ;

除了神明之外，你将从我们这里获得最高的荣誉；

[ænd; ənd] , [waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪnz] , [ɒn][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

and , while life remains , on the anniversary of this day ,

和 , 尽管 生活 遗迹 , 在 这 周年纪念日 的 这 天 ,

趁着生命尚存，值此周年纪念日之际，

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɪl] ['prez(ə)nt][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] , ['seɪɪŋ] ,

the fathers of our families will present their children before you , saying ,

这 父亲们 的 我们的 家庭 将要 展示 他们的 孩子们 前 你 , 说 ,

我们各家的父亲们会把他们的孩子带到你们面前，说：

- [bɪ'həʊld][ðə; ði][mæn] [huː] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] . -

' behold the man who preserved the lives of your mothers . '

- 看哪 这 男人 WHO 保存完好 这 生活 的 你的 母亲们 . -

“看，这个人救了你们母亲的命。”

[æl'fɒnzəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .

Alphonso was enchanted while he listened to the old man .

阿方索 曾是 迷人的 尽管 他 听着 到 这 老的 男人 .

阿方索听着老人的讲述，听得入了迷。

- [jes] , - [kraɪd][hiː; hi] , - [maɪ] ['tʃɪldrən] , [jes] , [maɪ] ['breðrən] , [ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .
' Yes , ' cried he , ' my children , yes , my brethren , I will remain here .
- 是的 , - 哭 他 , - 我的 孩子们 , 是的 , 我的 弟兄们 , 我 将要 保持 这里 .

"是的,"他喊道,"我的孩子们,是的,我的兄弟们,我将留在这里。"

[maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][mə'riːnə][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] .
My life shall be devoted to Marina and to you .
我的 生活 将 是 奉献 到 码头 和 到 你 .

我的一生将奉献给玛丽娜和你。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'zeʃənz] [ɪn][grə'nɑːdə] .
But my wife has considerable possessions in Granada .
但 我的 妻子 有 大量 财产 在 格拉纳达 .

但我妻子在格拉纳达拥有相当多的财产。

['aʊə(r)] ['eksələnt] ['gʌvənə(r)] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['aʊəz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] [ðem; ðəm] ,
Our excellent governor will add his interest to ours that we may recover them ,
我们的 出色的 州长 将要 添加 他的 兴趣 到 我们的 那 我们 可能 恢复 他们 ,

我们优秀的州长会把他的利益与我们结合起来，以便我们能够追回这些损失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [hæv; həv] [bɜːnt] .
and they shall be employed to rebuild the houses which the Infidels have burnt .
和 他们 将 是 受雇 到 重建 这 房屋 哪个 这 异教徒 有 烧焦的 .

他们将被雇佣来重建被异教徒烧毁的房屋。

[ɒn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ə'ləʊn] , [wɪl] [ai] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [æl'keɪd] ;
On this condition alone , will I accept the office of Alcaid ;
在 这 状况 独自的 , 将要 我 接受 这 办公室 的 阿尔凯德 ;

仅凭这一条件，我才会接受阿尔凯德之职；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spend][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [bəʊθ][maɪ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][maɪ][laɪf] ,
and though I should expend in your service , both my riches and my life ,
和 尽管 我 应该 花费 在 你的 服务 , 两个都 我的 财富 和 我的 生活 ,

即使我愿意为你付出我的财富和生命，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['detə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [maɪ][mə'riːnə] ! -
I should still be your debtor ; for it is you who have restored to me my Marina ! '
我 应该 仍然 是 你的 债务人 ; 为了 它 是 你 WHO 有 恢复 到 我 我的 码头 ! -

我仍然应该感谢你，因为是你把我的玛丽娜还给了我！

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['træns,pɔːrts][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [waɪl] [æl'fɒnzəʊ] [spəʊk] .
Imagine the transports of the villagers while Alphonso spoke .
想象 这 运输 的 这 村民们 尽管 阿方索 辐 .

想象一下阿方索讲话时村民们的交通状况。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ;
The governor was a person of power , and undertook to arrange every thing to his wish ;
这 州长 曾是 一个 人 的 力量 , 和 承担 到 安排 每一个 事物 到 他的 希望 ;

总督权势滔天，凡事都想按照他的意愿安排；

[ænd; ənd] , [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [bɪ'twiːn] [mə'riːnə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
and , two days afterwards , the marriage was celebrated between Marina and her lover .
和 , 二 天 然后 , 这 婚姻 曾是 著名 之间 码头 和 她 情人 .

两天后，玛丽娜和她的情人举行了婚礼。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [leɪt] [mis'fɔːtʃənz] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
Notwithstanding their late misfortunes , nothing could exceed the joy of the inhabitants .
虽然 他们的 晚的 不幸 , 没有什么 可以 超过 这 喜悦 的 这 居民 .

尽管最近遭遇了一些不幸，但居民们的喜悦之情却无与伦比。

[ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [fə'lɪsəti] ;
The two lovers long lived in unexampled felicity ;
这 二 恋人 长的 居住地 在 史无前例 费利西蒂 ;

这对恋人长久以来过着无比幸福的生活；

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [æz; əz] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
and made the whole district as virtuous and happy as themselves .
和 制成 这 所有的 区 作为 有德行的 和 快乐的 作为 他们自己 .

并使整个地区都像他们一样善良幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神